

Repères
À lire demain

Mystic
a du bol

Météo

Aujourd'hui
max 21 min 14



Possibilité
d'averses.

Demain
max 25 min 11



Ensoleillé.

Loteries

Quotidienne 3
736

Quotidienne 4
4341

Extra
508471

Dimanche

max 26 min 11



Ensoleillé.

Index

- Agenda page 15
- À ne pas répéter page 14
- Décès pages 21-22
- Économie pages 16-17
- Jeux page 23
- Opinion page 12
- Petites annonces page 18
- Sports page 24
- Statistiques page 24

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces
classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par cameiot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4
La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrément n° 06779)
est membre du Canada de presse du Québec. Selon la
Pressa Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

ACTUALITÉS

Douche froide pour la ligue

Jean-Philippe Pineault

WATERLOO

La police recherche toujours Jasmin Vallières, présumée âme dirigeante d'un réseau de narcotrafiquants démantelé mercredi dernier à Magog, et... propriétaire de l'équipe de hockey les Roadrunners de Waterloo.

Joint au téléphone hier, le président de la ligue senior Promutuel, Raymond Livernoche, dont font partie les Roadrunners, était ennuyé par la situation.

«Ça me déçoit, a-t-il dit. C'est surtout pour l'image et l'intégrité de la ligue. Il y a quand même beaucoup de jeunes qui nous regardent», a-t-il fait valoir.

Jasmin Vallières serait le dirigeant du réseau démantelé par la police le 23 juin dernier dans la région de Magog. Plusieurs corps de police ont

été mis à contribution lors de cette gigantesque opération au cours de laquelle 120 policiers ont été impliqués. Les agents ont effectué une impressionnante saisie dans plusieurs résidences des environs de Magog, où ils ont été trouvés 4000 \$, 40 grammes de cocaïne, 110 plants de marijuana, une livre et demie de cannabis en vrac, deux armes à feu et de l'équipement servant à la production et au trafic de la drogue.

L'équipe n'est pas en danger

M. Livernoche a toutefois tenu à assurer les amateurs que la mise en accusation de Vallières ne menacera pas la survie de l'équipe. «Ça ne dérange rien, a-t-il indiqué. Réal Lavoie devrait reprendre le flambeau parce qu'il y a une partie de l'équipe qui lui appartient.»

Joint hier par *La Voix de l'Est*, M. Lavoie n'a pas voulu confirmer ou infirmer cette information, se refusant à tout commentaire.

Les gouverneurs de la ligue Promutuel, qui se rencontrent lundi

prochain pour la planification de la saison 2004-2005, devraient se pencher sur le dossier, indique M. Livernoche, qui rappelle que tout individu est présumé innocent, jusqu'à preuve du contraire.

Le propriétaire des Roadrunners de Waterloo soupçonné d'être à la tête d'un réseau de narcotrafiquants!

Vallières pourrait se faire mettre dehors

Dans l'éventualité où Jasmin Vallières serait trouvé coupable, «il n'y a rien qui l'empêche d'être propriétaire de l'équipe», explique Raymond Livernoche. Il n'aurait cependant plus le droit d'être en arrière du banc et aux réunions des gouverneurs.»

Le président de la ligue estime que les gouverneurs pourraient tout de même être en mesure de forcer Jasmin Vallières à céder ses parts pour préser-

ver l'image du sport. «Ce sont les gouverneurs qui décident. Ils pourraient le mettre dehors selon les règles de Hockey Québec, pour conserver l'image de la ligue intacte.»

Rappelons que Jasmin Vallières s'était fait connaître en faisant l'acquisition des Roadrunners de Waterloo au cours de la saison 2003-2004.

La formation connaissait alors des problèmes et croupissait au dernier rang de la Ligue de hockey senior Promutuel.

Sous la gouverne de son nouveau propriétaire, l'équipe waterlooise a accédé de justesse aux séries, mais a été éliminée au premier tour.

Avec la collaboration de Fernand Bélanger



archives La Tribune

«Ça me déçoit, affirme Raymond Livernoche. C'est surtout pour l'image et l'intégrité de la ligue.»



Jasmin Vallières.

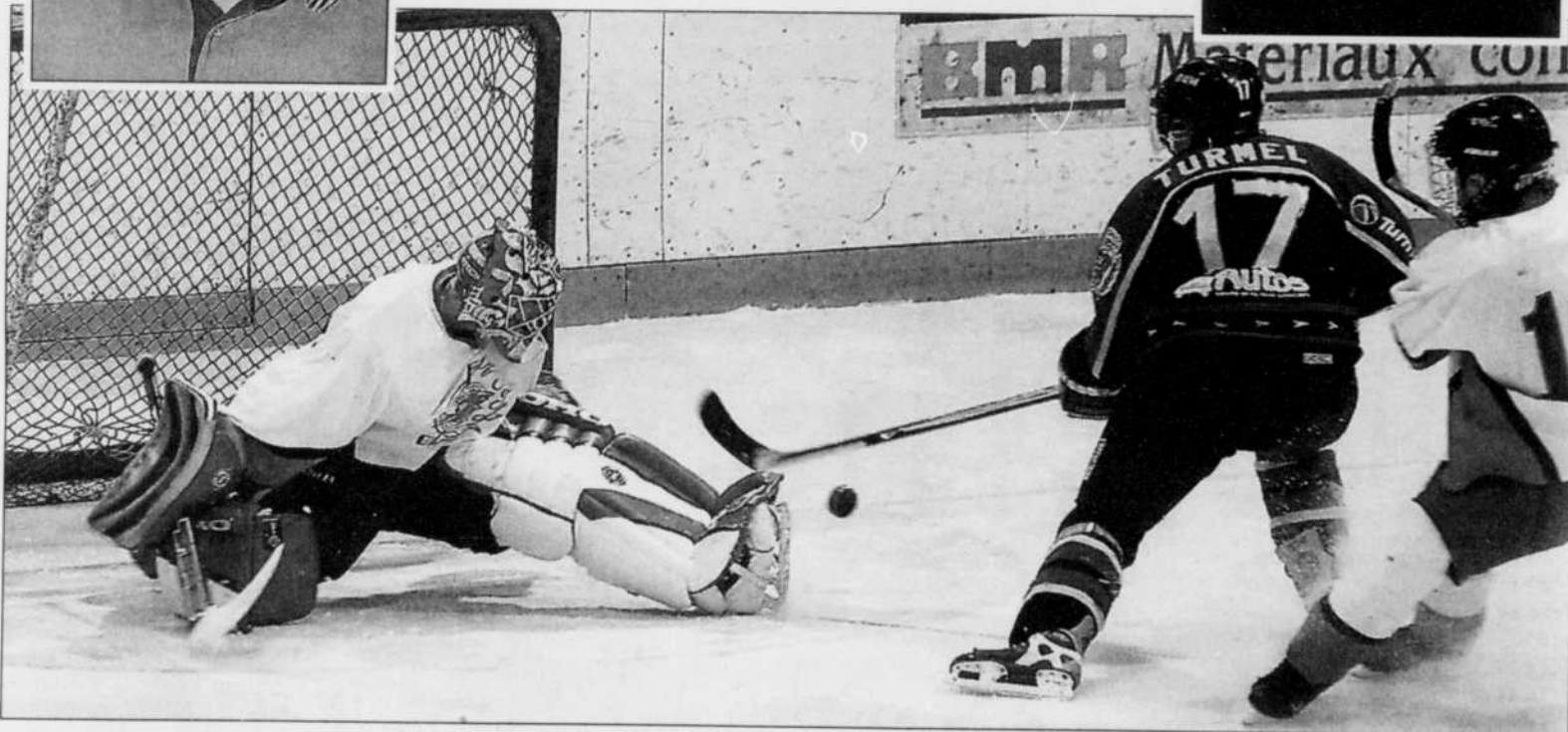


photo archives La Voix de l'Est

Jasmin Vallières s'était fait connaître en faisant l'acquisition des Roadrunners de Waterloo au cours de la saison 2003-2004.

TENNIS CANADA

CHALLENGER SERIES

GRANBY

9^e édition

Une compétition internationale

Plus de 20 pays représentés

Du 10 au 18 juillet • Tennis St-Luc
de Granby

Loges, laissez-passer, billets, réservations :
777-5560 ou 375-4661

www.challengergranby.ca

BANQUE NATIONALE

CHALLENGER Natrel DE GRANBY

Québec

IBM
Une de Brémond

CASTEL

Hydro Québec

Heineken

Canada

Plus que **7** jours !

268585V

Contamination de l'eau à Roxton Pond: Québec refuse de verser sa subvention de 4 M \$

ROXTON POND

Les problèmes d'eau potable à Roxton Pond ne seront pas réglés de sitôt. Québec vient d'effectuer un virage à 180 degrés en bloquant sa subvention de 4 millions \$ pour la construction de la première phase du réseau d'aqueduc évaluée à 12 millions \$.



Michel
Laliberté

mlaliber@lavoxdelest.qc.ca

La Voix de l'Est a appris que le ministre des Affaires municipales (MAM), sur avis de son service du contentieux, a décidé de ne pas donner suite à la demande d'aide financière des autorités municipales roxtonaises dans le cadre du programme des infrastructures Canada-Québec-municipalités. Le MAM préfère attendre la conclusion des négociations en cours entre les procureurs de la ville et celui de Stanley Canada Corporation, l'entreprise pointée du doigt comme responsable de la contamination des eaux souterraines de Roxton Pond aux solvants organiques volatiles (SOV).

«On nous recommande d'attendre que les négociations aboutissent», a affirmé mardi Stéphane Gosselin, l'attaché de presse du ministre Jean-Marc Fournier. «Être trop rapide (à verser la subvention) pourrait priver la municipalité de montants d'argent de Stanley», a-t-il dit.

Le gouvernement québécois craint qu'en versant son subside pour démarrer les travaux de construction d'un aqueduc, Stanley Canada Corporation ne ressente plus l'urgence de la situation et se montre moins ouverte dans ses pourparlers avec la municipalité. «Des cas comme Roxton Pond, il y a plein au Québec. Ce n'est pas à la population de payer la part de Stanley. Ça serait injuste de payer pour un pollueur. Ça serait ouvrir une porte. On ne veut pas que les pollueurs s'en sortent sans payer», a insisté M. Gosselin.

Volte-face

Le 21 avril dernier, pourtant, M. Gosselin affirmait à La Voix de l'Est que le MAM attendait la demande officielle de la Ville pour intervenir. «On attend le signal de la Ville. Ça peut se faire vite et les travaux peuvent débuter très rapidement», avait-il dit.

Ce revirement du MAM fait suite au dépôt, le 10 mai dernier, d'une poursuite de 30 millions de dollars de la ville de Roxton Pond contre Stanley Canada Corporation. La poursuite allègue que Stanley, qui a exploité une usine de

fabrication d'outils à Roxton Pond de 1907 à 1984, est responsable de la présence de SOV dans la nappe phréatique dans le secteur de l'ancien village.

Des analyses en octobre 2001 ont révélé la présence de SOV dépassant de 55 fois les normes. Depuis lors, 650 personnes ne peuvent boire l'eau de leur puits. Un peu plus de 1200 résidents sont touchés et doivent aller chercher des bouteilles d'eau dans des commerces de la municipalité. Sans admettre sa responsabilité, Stanley Canada Corporation a accepté de payer les quelque 30 000 \$ dépensés annuellement en bouteilles d'eau données aux citoyens de Roxton Pond.

Ottawa dit oui

La décision du MAM s'ajoute à une situation déjà frustrante pour les autorités municipales de Roxton Pond. D'autant plus que des sources fédérales confirment que le Conseil du trésor à Ottawa est disposé depuis trois semaines à verser sa part de 4 millions de dollars pour le projet. Mais le gouvernement québécois étant maître-d'oeuvre du programme d'infrastructures, les fédéraux ne peuvent outrepasser leur juridiction en faisant directement affaire avec la municipalité.

Québec ne dispose d'aucun échéancier précis dans ce dossier. À quoi doit-on s'attendre si les négociations s'éternisent?

«Je comprends que c'est malheureux pour les citoyens. On espère que ça ne prendra pas beaucoup de temps. On se doute bien que la décision éventuelle de la cour serait défavorable à Stanley», a dit M. Gosselin, assurant que le MAM est «partenaire» de la municipalité dans ce dossier. «On est là pour l'aider à obtenir plus d'argent (de Stanley).»

Les deux parties s'affronteront une première fois devant un juge de la Cour supérieure, chambre civile, le 21 juillet au palais de justice de Granby. Si aucun règlement ne survient, la cause pourrait prendre deux à trois ans avant un verdict, en raison de la complexité de la poursuite où les expertises et contre-expertises seront nombreuses.

Travaux sur la 139

Le conseil municipal de Roxton Pond prévoyait entreprendre les travaux cet automne pour les faire coïncider avec ceux de 2 millions \$ du ministère des Transports pour la réfection de la section de la route 139 qui traverse le village de Roxton Pond (section de la rue Principale). Ce faisant, la municipalité économiserait d'importants montants sur les travaux d'excavation et de pavage.

En revanche, si les travaux d'installation des tuyaux d'aqueduc sont reportés au printemps, la municipalité devra nécessairement creuser à nouveau dans la route



photos archives La Voix de l'Est

Québec ne versera pas sa subvention de 4 millions \$ pour la construction d'un réseau d'aqueduc à Roxton Pond pour régler le problème de contamination de la nappe phréatique.

139, dont le pavage ne sera vieux que de sept ou huit mois. Une situation insensée pour plusieurs. «Comment Québec peut-il raisonner ainsi? C'est vraiment mal dépenser l'argent des contribuables», a insisté une source municipale.

Le maire Loignon amèrement déçu

Michel Laliberté

ROXTON POND

Le refus du gouvernement québécois de prêter main-forte à Roxton Pond est injustifiable, surtout que la municipalité est admissible au programme des infrastructures et que le ministre Jean-Marc



Fournier s'était engagé à verser la subvention, dénonce le maire de l'en-droit, Raymond Loignon.

«C'est vraiment malheureux pour nos citoyens. Ils vont être obligés de continuer à aller chercher leurs cruches d'eau pour je ne sais encore combien de temps. On ne sait plus ce qu'on doit ni ce qu'on peut faire», a dit M. Loignon, joint à son domicile hier soir.

Selon le maire Loignon, le ministre Fournier lui a donné l'assurance le 23 avril que son ministère débloquerait 4 millions \$ pour un projet d'aqueduc lorsqu'il recevrait une résolution en bonne et due forme du conseil municipal de Roxton Pond. Les deux hommes se sont rencontrés aux bureaux du MAM à Montréal. Le ministre de l'Environnement, Thomas Mulcair, le secrétaire trésorier de la ville, François Giasson, et le procureur de la ville, M^e Mario Paul-Hus, étaient également présents.

«Je ne peux pas comprendre leurs réactions. On dirait qu'ils (MAM) veulent assurer leur mise au détriment de nos citoyens. Quand va-t-on pouvoir commencer les travaux?», a lancé M. Loignon.

Le scénario envisagé, a expliqué le maire, consistait

à démarrer les travaux cet automne et à les compléter l'an prochain. Les 8 millions de Québec et d'Ottawa auraient servi au creusage des puits, à la construction d'une station de pompage, à l'achat des matériaux, à leur installation sous les rues de la municipalité et aux différents frais professionnels.

Roxton Pond aurait investi sa part (4 millions \$) l'an prochain seulement. Elle l'aurait financée grâce aux éventuels dédommagements obtenus au terme de ses négociations avec Stanley Canada Corporation.

Finances précaires

La nouvelle de la volte-face de Québec fait doublement mal à la petite municipalité. L'état de ses finances est en effet très précaire. Cette situation est due au fait que Roxton Pond a financé 494 000 \$ — un montant énorme pour une municipalité de cette taille — en différents travaux de prospection d'eau, d'études et d'analyses ces deux dernières années. Québec lui doit 66 % de ce montant, soit 326 040 \$. Mais la demande de remboursement a été fusionnée avec celle de la subvention. L'attaché de presse du ministre Fournier, Stéphane Gosselin, n'a pu dire quand le gouvernement remboursera la Ville.

**HEURES D'OUVERTURE
DU MAGASIN ET DU CENTRE DE L'AUTO**

Lundi :	8 h à 21 h	Samedi :	
Mardi :	8 h à 21 h	8 h à 17 h	
Mercredi :	8 h à 21 h	Dimanche :	
Jeudi :	8 h à 21 h	8 h à 17 h	
Vendredi :	8 h à 21 h		

20 RABAIS

CANADIAN TIRE

NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À AUCUNE AUTRE PROMOTION

VALIDE JUSQU'AU **9 juillet 2004**

SUR RÉPARATION AUTOMOBILE DE 150 \$ ET PLUS AVANT TAXES, À L'EXCEPTION DES PNEUS ET BATTERIES.

GRANBY SEULEMENT

CANADIAN TIRE

70
Simonds
Nord
Granby
378-9884

Un 1^{er} juillet qui déménage!

VENDREDI 02 JUILLET 2004 - LA VOIX DE L'EST 4

GRANBY

De nombreux camions de déménageurs ont roulé leur bosse dans les rues de Granby, hier. Et beaucoup de gens ont dû braver un temps chaud, humide et pluvieux pour s'assurer un toit pour la nuit. Les chaises, lits et vêtements ont été expédiés en quatrième vitesse dans leur nouveau domicile, afin d'éviter de passer l'après-midi sous la pluie!



Patricia
Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoixdelest.qc.ca

À 10h30 hier matin, c'était le moment de la pause pour la bande de déménageurs venue aider Mélissa Cordeau et François Bernard. Telle une «équipe de football» — l'expression est de François —, dix paires de bras ont porté main-forte au jeune couple. «Nous autres, on a fini notre journée. On a fini de transporter les boîtes, c'est pour ça qu'on est arrêtés», explique un des volontaires.

«On est contents d'avoir terminé cette partie-là, mais ça fait quand même juste commencer», rappelle pourtant Mélissa qui, la main sur la tête, laisse échapper un léger soupir de découragement. Près d'une trentaine de cartons jonchaient le plancher du nouvel appartement du jeune couple. «On en a pour trois bonnes heures au moins à tout ranger», juge-t-elle en balayant l'endroit des yeux.

La corvée fut encore plus laborieuse pour Sylvie Brochu. N'ayant pas accès à leur nouveau logement avant le matin du 1^{er} juillet, elle et sa famille ont dû passer la nuit chez des amis.

«On s'est fait sortir de notre ancien appartement. Les nouveaux locataires ont dit qu'ils voulaient emménager le premier (juillet). Ben ils sont arrivés

le premier à minuit pour nous mettre dehors.»

«On a essayé de négocier avec eux mais ça n'a rien donné, ils ne voulaient rien entendre», a renchéri sa fille Roxane Lefebvre, avant de prendre le dernier meuble dans la remorque et de mettre un terme à la première phase du déménagement.

«Il faut tout repeindre en dedans avant de s'installer. Il paraît qu'il y aurait peut-être des champignons dans notre nouvel appartement», peste M^{me} Brochu qui, comme beaucoup de nomades du premier juillet, s'attend à découvrir les quelques travers de sa nouvelle demeure dans les semaines qui vont suivre.



photos Michel St-Jean

Plusieurs hommes ont prêté main-forte à Mélissa Cordeau et à François Bernard afin qu'ils puissent déménager leur trentaine de boîtes de Waterloo à la rue Ste-Angele, à Granby. Ci-contre: Roxane Lefebvre s'apprête à emménager dans un nouvel appartement après s'être fait sortir de chez elle en pleine nuit.

Prévoir

Au Québec, 32 000 personnes ont demandé un transfert de leur ligne téléphonique pour la journée d'hier, soit 12 000 de plus que l'an passé. Malgré cette augmentation, la crise du logement que l'on appréhende chaque année en date du 1^{er} juillet n'a pas frappé à Granby. La sûreté municipale n'a pas reçu d'appels téléphoniques de sans-logis, les gens s'y prenant beaucoup plus tôt ces dernières années.

«Ça s'en vient de plus en plus tran-

quille de ce côté-là. Le monde prévoit et débute plus tôt, en juin», confirme le lieutenant Gaudet, de la SM de Granby.

«J'ai pas vu mes déménageurs ce matin, mais pas depuis une semaine non plus!», affirme Pierrette Fortier, de Déménagement Deslauriers. Cette dernière observe, elle aussi, que même si hier était la journée officielle du déménagement pour les Québécois, les gens n'attendent pas cette date pour quitter leur logement.

«Le mois de juin au complet est en demande. Le monde s'y prend un peu d'avance aussi, comme ça c'est moins booké pour une seule journée», confirme M^{me} Fortier, avant de se remettre au boulot pour la longue journée.



La Musique **enr.**

PROMOTION

Nous payons les taxes pour vous
du 30 juin au 5 juillet

Alvarez

Spector

Takamine

BEHRINGER

TAYE

CRATE

565 Roxton, Acton Vale
(450) 546-2003
1-866-546-2003

HAIRFAX

CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



Remplacement esthétique

- Remplacement esthétique
- Traitement préventif de la perte de cheveux
- Microgreffe chirurgicale en collaboration avec un omnipraticien possédant une vaste expérience

Consultation gratuite
Granby • 372-0377

C'est à ton tour!



Bonne fête!

Alain Senécal

Passé une super belle journée!
Tes collègues de travail

Un repas gratuit*
au restaurant la même journée

*Certaines conditions s'appliquent

Chez Trudeau

348 Principale, Granby • 378-2874

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

Fleur de lys

75, rue Robichaud, Granby

● semaine du 2 au 8 juillet ●

LE ROI ARTHUR (EAC)
aucun laissez-passer
mer et jeu 13:35-16:30-19:00-21:30

SPIDER-MAN 2 v.f. (G) aucun laissez-passer
ven au mar 13:05-13:30-15:45-16:10-19:05-19:35-21:40-22:00
mer et jeu 13:05-15:45-19:05-19:35-21:40-22:00

DRÔLES DE BLONDES (G)
Tous les soirs 21:35

LE TERMINAL (G)
aucun laissez-passer 16:40-19:15-21:55

DEUX FRÈRES (G) aucun laissez-passer
ven au mar 13:10-15:45-18:45
mer et jeu 13:10-15:45

HARRY POTTER & ET LE PRISONNIER D'AZKABAN (G)
ven au mar 12:45-15:35-18:40-21:35
mer et jeu 12:45-15:35-18:40

SHREK 2 v.f. (G) Tous les jours 12:30-14:40



Présumé faux-monnayeur recherché

GRANBY (PF) — Soupçonné d'avoir échangé de faux billets au Centre hospitalier de Granby, le soir du 15 juin dernier, cet homme est activement recherché par la police. Au moment du méfait, l'individu portait un chandail bleu à manches courtes, un pantalon beige et une chaîne en or. Il est âgé d'environ 25 ans. Toute information pertinente peut être transmise à la sûreté municipale.

Saddam Hussein dans le box des accusés

Hamza Hendawi

BAGDAD (AP)

«Je suis Saddam Hussein, président de l'Irak.» Ils l'avaient quitté hagard et hirsute, tiré de son «trou» par les soldats américains: les Irakiens ont retrouvé hier l'ancien dictateur dans la peau d'un accusé fatigué mais combatif, lors de sa première comparution devant un juge du tribunal spécial irakien chargé de le juger.

«Tout le monde sait que c'est une production théâtrale organisée par le criminel Bush pour gagner l'élection», a lancé l'ancien président, qui a refusé de signer l'acte d'accusation et défendu avec véhémence l'invasion du Koweït.

L'homme faisait son grand retour public au lendemain de son transfert sous la responsabilité juridique des autorités irakiennes. Cette comparution d'une demi-heure devant un juge irakien au Camp Victory, base américaine installée dans l'un de ses anciens palais à la périphérie de Bagdad, marquait la première apparition du plus célèbre prisonnier de l'ancien régime depuis sa capture le 13 décembre dernier.

Les images ont été diffusées dans le monde arabe par les chaînes Al-Jazira et Al-Arabiya. Barbe poivre et sel correctement taillée, en chemise blanche et veste anthracite, derrière la

balustrade de bois du box des accusés, est apparu un Saddam Hussein visiblement amaigri. Tour à tour, attentif, nerveux ou agacé, l'accusé prend quelques notes sur une feuille de papier jaune, reste pensif ou s'anime, appuyant ses propos de gestes fermes de la main.

Le regard est moins assuré, la posture moins fière mais l'homme qui fait face au juge — montré seulement de dos pour des raisons de sécurité — n'en conteste pas moins vigoureusement les accusations portées contre lui.

«Je suis Saddam Hussein, le président de l'Irak», énoncera-t-il à deux reprises, selon l'un des rares journalistes à avoir pu assister à la comparution. Il demandera au juge de s'adresser à lui comme au chef de l'État pour «respecter la volonté du peuple irakien».

L'ancien maître de Bagdad, dont les menottes ont été retirées à son entrée dans la salle, n'hésite pas à sermonner le juge: «La prochaine fois que vous me faites comparaître ici, présentez-moi tous ces papiers en la présence d'avocats. Pourquoi vous comporteriez-vous d'une manière que nous pourrions par la suite juger hâtive? Ou bien encore, lorsqu'il lui est demandé s'il a les moyens de payer un avocat, il répond non sans ironie: «Selon les Américains, j'ai des millions de dollars à Genève, alors je devrais pouvoir m'en offrir un».

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES A GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS 1 888 730-6666

278039V

9^e édition
Les
meilleurs
joueurs
canadiens



Horaires complets et informations

Avant le tournoi : (450) 375-4661
ou (450) 777-5560
Pendant le tournoi : (450) 776-4005

Québec

IBM
Centre de données

CASTEL

Hydro
Québec

Heineken

Canada

268543V

PROMOTION
«VIVRE EN COULEURS»
DRAPERIE **GEANT** TAPISSERIE

DU 12 MAI AU 6 SEPTEMBRE 2004

PRIME TIME
Super LATEX DUO
Apprêt scelleur
Couche de fond
100% acrylique / Kabinex / Star • 2,74 L

31⁹⁹ \$
*Toutes les COULEURS

Laurentide
Latex acrylique
Fini platine

31⁹⁹ \$
*Toutes les COULEURS

Laurentide
Latex acrylique
Fini velours

22⁹⁹ \$
Prime Time Super latex Duo
Apprêt scelleur/
Couche de fond
100% acrylique

19⁹⁹ \$
Laurentide
Latex acrylique
Fini mat à plafond

*À l'exception des couleurs formulées à partir des bases rouges et jaunes

49 Évangéline, Granby • 378-7770

Face aux Galeries de Granby • Ouvert du lundi au samedi

TENNIS CANADA CHALLENGER SERIES GRANBY

BANQUE NATIONALE
PRÉSENTE LE
CHALLENGER
Natrel
DE GRANBY

Venez encourager les talents
de chez nous et du Canada

du 10 au 18 juillet
au Tennis St-Luc à Granby

Courez la chance de gagner
2 sièges dans une loge en vous procurant
votre laissez-passer avant le tournoi.
Tirage le 9 juillet.

Billets disponibles aux Loisirs de Granby et au chalet St-Luc

Entrée gratuite les 10 et 11 juillet
Prix d'entrée du 12 au 16 juillet : 5 \$ (jour); 8 \$ (jour et soir)
Prix d'entrée les 17 et 18 juillet (demi-finales et finales) : 10 \$
Laissez-passer pour les 9 jours : 25 \$

www.challengergranby.ca

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY A L'AFFICHE HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

CINÉMA AUBAINE TOUS LES JOURS 550 \$ MARDI et MERCREDI
— jusqu'à 17h30 — — en soirée —

VINCE VAUGHN
BEN STILLER
**LA CHASSE
EST OUVERTE**
**Ballon
Chasseur**
VERSION FRANÇAISE DE DOGBALL
(95 min.)
Ven. à jeu. à 13 h 30, 15 h 30,
17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30

CHARMANT! INTELLIGENT!
DRÔLE!
GARFIELD
LE FILM
AVEC LA VOIX DE
PATRICK HILARD
DANS LE RÔLE DE
«GARFIELD»
(84 min.)
Ven. à jeu. à 13 h,
15 h, 17 h, 19 h et 21 h

L'ÉVÉNEMENT
LE PLUS
IMPORTANT
DEPUIS 10 000 ANS!
**LE JOUR
D'APRÈS**
(124 min.)
Ven. à jeu. à 21 h

**Elvis
Gratton XXX**
UN FILM DE
PIERRE FALARDEAU
AVEC
JULIEN POULIN
(102 min.) Ven. à jeu. à 13 h 15,
15 h 45, 19 h 15 et 21 h 30

Waterloo célèbre le Canada

Jean-Philippe Pineault

WATERLOO

«J'aime mon pays!», a lancé Bruce Hughes, qui n'a pas caché son patriotisme lors de la fête du Canada, hier, en arborant la traditionnelle feuille d'érable de la tête aux pieds.

Un peu plus d'un millier de Waterloo se sont présentés hier, selon les organisateurs, aux festivités qui avaient lieu dans les locaux de la Légion royale canadienne, rue Lewis, et dans une tente aménagée à l'extérieur.

«On fait ça toutes les années depuis dix ans et c'est vraiment apprécié», raconte l'instigateur des festivités, Léonce Boulanger.

Dès 8h30, les participants ont pris part à un déjeuner, qui a été suivi du traditionnel lever du drapeau canadien, signe de «l'attachement à la nation». Danse traditionnelle, musique folklorique, maquillage pour les enfants, tours de calèche et exposition de voitures anciennes, tout a été mis en œuvre pour que personne ne soit laissé pour compte pour la fête de la Confédération.

Le vétéran Boulanger a confié que la fête sert également de prétexte à une exposition regroupant photos, artefacts

et autres objets militaires qu'il a amassés lors de ses voyages. «On a une belle exposition sur la guerre de Corée et sur le débarquement de Normandie.»

«La fête du Canada a une grande signification et on veut que les jeunes



Bruce Hughes n'a pas caché son patriotisme hier, lors de la fête du Canada.

apprennent», a-t-il valoir, présentant des photos et des uniformes de la Deuxième Guerre mondiale.



La jeune Michelle Royer a profité des festivités pour se faire peindre le visage par Charlene Béland-Bergeron, alias «Carrousel»



photos Michel St-Jean

Pour Rick et Joan Morrison, la fête de la Confédération représente la liberté que les soldats canadiens ont défendu de leurs vies.

Rencontrés sur la scène où ils ont effectué quelques pas de «square dance», Rick Morrison et sa femme expliquent que la fête du Canada représente pour eux rien de moins que la liberté.

«C'est la journée la plus importante de l'année, estime M. Morrison, emballé de prendre part aux activités encore cette année. Ça représente la liberté de notre pays que l'on a obtenue grâce à nos vétérans.»

Charlene Béland-Bergeron, costumée en clown pour l'occasion, a peint bénévolement les visages des jeunes pendant toute la journée. Pour elle, la fête du premier juillet ne signifie pas quelque chose d'aussi grand.

«Je suis essentiellement ici pour les enfants et pour le plaisir, dit-elle. Pour moi, c'est seulement la fête du Canada, ce n'est pas plus profond que ça.»

amour de la patrie est le plus fort qui soit. Notre fierté, c'est notre diversité culturelle et la richesse qu'elle confère à notre société est sans pareille», a-t-il affirmé.

Chaque année, observe le chef libéral, le 1^{er} juillet offre une pause pour célébrer et «nous réjouir de ce qui fait de nous des Canadiens».

Dans un message de circonstance, le chef de l'Opposition, Stephen Harper, a salué tous les peuples de l'histoire du Canada: «Ensemble, au fil des générations, nous avons bâti un pays que le monde entier envie. Nous pouvons tous être fiers de nous appeler Canadiens.»

Des manifestants perturbent la fête à Québec

QUÉBEC (PC)

Drapeaux des Patriotes et fleurdelisés à la main, entre 40 et 60 militants indépendantistes ont défilé dans le Vieux Québec pour s'opposer aux activités de la fête de la Confédération.

Rassemblés sous la bannière du Mouvement de libération nationale du Québec (MLNQ), les marcheurs sont partis de l'hôtel de ville pour progresser vers la Terrasse Dufferin, où avaient lieu différentes activités de la fête du Canada.

Étroitement encadrés par les policiers de la sûreté municipale, ils ont scandé des slogans pendant la prestation musicale du Royal 22^e Régiment.

C'est la deuxième année consécutive que le groupe de l'ex-felquiste Raymond Villeneuve s'en prend aux festivités, qu'il considère comme une forme de provocation.

«Les Québécois ne peuvent pas fêter leur propre domination alors qu'ils se dirigent vers l'indépendance, a indiqué le vice-président du MLNQ, Pierre-Luc Bégin. On ne peut pas être Québécois et Canadien à la fois.»

«On essaie de nous acheter»

Comme l'année dernière, alors qu'il avait traité «d'insignifiants» les artistes qui se produisaient dans le cadre de la fête du Canada, Pierre Falardeau s'est joint à la manifestation, dénonçant ce qu'il considère comme un «acte de propagande» de la part du gouvernement canadien.

«Récemment, il y a eu le scandale des commandites, a-t-il dit. Ca, c'est le même argent et le même esprit. Du fric, des bebelles, du gâteau, des chansons... on essaie de nous acheter.»

Le cinéaste n'a pas manqué de susciter la controverse. Il a été apostrophé par un fédéraliste qui l'a injurié pendant cinq bonnes minutes. «Les vieux fédéralistes me haïssent dans la vie de tous les jours, a-t-il confié. Quand ils me voient de proche, ils me haïssent d'autant plus.»

Les insultes ont fusé de part et d'autre du cordon policier qui séparait les deux parties se trouvant sur la promenade. Mais les choses n'ont pas eu le temps de dégénérer puisque les militants ont vite plié bagage et rebroussé chemin jusqu'à la mairie, d'où ils se sont tranquillement dispersés.

Martin parle de patriotisme tranquille

OTTAWA (PC) — Le premier ministre Paul Martin a souligné la «douce confiance nationale» du Canada de même que son patriotisme tranquille, hier, lors de la fête nationale.

En ce 137^e anniversaire de l'entrée en vigueur de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui instituait la Confédération, M. Martin, fraîchement reporté au pouvoir, a pris la parole devant quelque 45 000 personnes sur la colline parlementaire.

«Nous, Canadiens, ne parlons pas tellement de patriotisme. Mais notre

Pierre BELLEFLEUR
VEND 1 propriété TOUS LES 4 JOURS
 depuis 1995

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

378-4120 REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

GARAGE MÉCANIQUE GÉNÉRALE
Michel NADEAU 777-7761

- Mécanique générale
- Pose et balancement de pneus
- Climatisation

29, boul. de la Mairie, porte 4
 Canton de Granby 777-7761

Michel Nadeau
 Propriétaire

MÉGA BIG FOOT LIQUIDATION

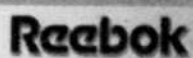
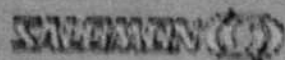
7 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 02 JUILLET 2004



2 PAIRES
D'ESPADRILLES
POUR LE PRIX D'UNE!



**3 JOURS
SEULEMENT**
Aujourd'hui,
samedi et dimanche



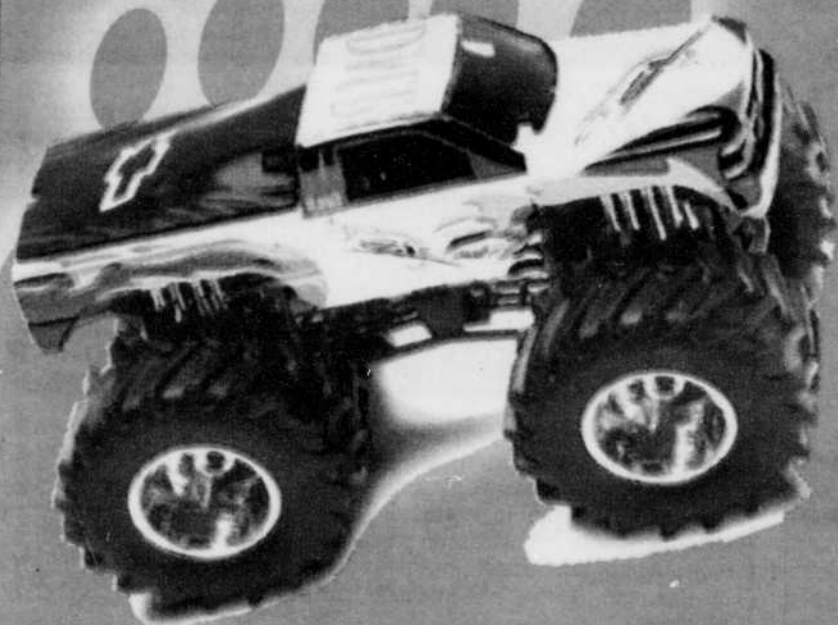
LES
GRANDES
MARQUES!

**2 pour
79.99\$**

**2 pour
49.99\$**

**2 pour
89.99\$**

**2 pour
99.99\$**



DU JAMAIS VU!
DES MILLIERS
DE PAIRES EN STOCK!
FAITES VITE!
PREMIERS ARRIVÉS...

**VENTE
FINALE**

AU GRAND BAZAR
LaSource
du sport

1141, Principale Granby 378.2022

Photos à titre indicatif seulement.
Tous les détails en magasin.

277904V

2

2

2

Première journée difficile à l'expo de Rougemont

Catherine Gagnon
cgagnon@lavoxdelest.qc.ca
ROUGEMONT

La 136^e exposition agricole de Rougemont n'a pas débuté comme prévu hier à cause d'un malentendu entre les organisateurs et les exposants. Quelques artisans étaient prêts à accueillir les visiteurs, mais plusieurs autres ne l'étaient pas.

Les exposants croyaient que leurs kiosques devaient être installés pour vendredi, explique Léon Sansoucy, président de la Société d'agriculture de Rouville, l'organisme qui organise l'événement. Celui-ci tentera d'en savoir plus sur ce qui s'est passé aujourd'hui.

Quelques kiosques

Le site de l'exposition était ouvert gratuitement aux visiteurs même s'ils n'étaient pas nombreux en cette journée de pluie et de grêle. Parmi la dizaine de kiosques ouverts, les gens

présents pouvaient acheter des produits à base d'huile d'émeu, de la céramique décorative en forme d'animaux, des coussins, des livres, etc.

Comme produits du terroir, ils pouvaient se procurer de la confiture, de la gelée, des produits de l'érable, du vin et du chocolat.

Des concours d'artisanat et d'horticulture ont quand même eu lieu hier ainsi que des jugements de petits animaux.

Une fin de semaine qui s'annonce plus positive

Tout sera prêt aujourd'hui. Des kiosques, des manèges, des animaux, des présentations d'attelages de chevaux ainsi que des tracteurs antiques attendent les visiteurs jusqu'à dimanche.

«Pas moins de 320 billets ont été vendus pour le souper de sept services comportant des produits du terroir qui aura lieu samedi le 3 juillet vers 19h», affirme M. Sansoucy.

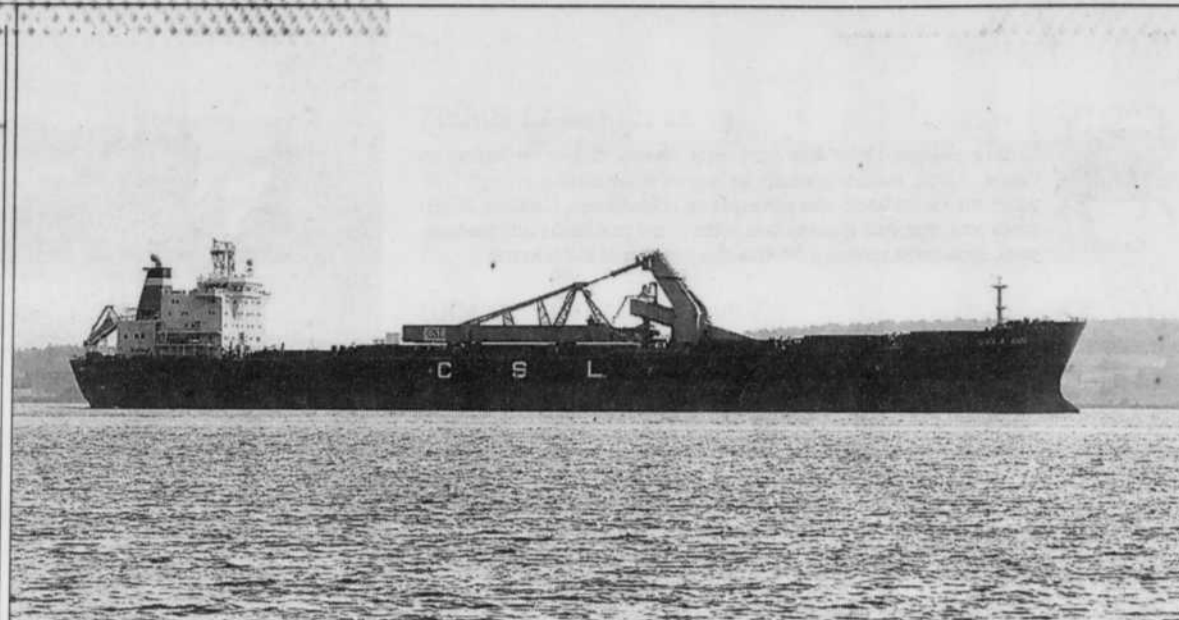


photo Presse Canadienne

Des agents de la GRC ont découvert mercredi à Sydney deux sacs boullonnés contenant 83 kilos de cocaïne sous la coque d'un bateau de la Canadian Steamship Lines, le Sheila Anne.

Un bateau de la CSL transportait de la cocaïne

LA PRESSE

Un des fleurons de la flotte de la Canada Steamship Lines (CSL), le Sheila Anne, a été la cible d'une saisie de drogue mercredi dans le port de Sydney, en Nouvelle-Écosse. Les agents de la Gendarmerie Royale du Canada ont saisi deux sacs boullonnés sous la coque du bateau et contenant 83 kilos de cocaïne.

Le Sheila Anne, un bateau construit en Chine en 1999 et baptisé ainsi en l'honneur de la femme du pre-

mier ministre Paul Martin, bat pavillon des Bahamas. Son équipage se compose de 27 marins ukrainiens et il navigue entre la Nouvelle-Écosse et le Venezuela. C'est à cet endroit, plus précisément au port de Maracaibo, qu'aurait été placée la drogue, estimait-on hier chez CSL.

«Le seul moyen d'accéder à la grille où on a placé la drogue, c'est par la mer, en recourant à des plongeurs, a expliqué la porte-parole de l'entreprise, Martine Malka. Nous avons déjà une surveillance de 24h sur 24, nous allons maintenant y ajouter une inspection par plongeurs.»

Selon un inspecteur de la Fédération internationale des transports,

Patrice Caron, il est probable que la drogue ait été arrimée à l'insu de l'équipage et, évidemment, de l'entre-

prise. Le Sheila Anne, un vraquier auto-déchargeant de 225 mètres de long, peut contenir 41 000 tonnes de charbon et en décharger plus de 6000 tonnes à l'heure.

C'est la première fois, a précisé M^{me} Malka, qu'un des bateaux de CSL fait l'objet d'une saisie de drogue. Vers 18h mercredi, le Sheila Anne et son équipage ont été relâchés et ont quitté le port de Sydney.

Paul Martin a cédé la propriété de la CSL à ses fils avant de devenir premier ministre l'an dernier.

Vive l'été!

Vaste choix de luminaires extérieurs

5608

Ventilateurs à partir de 39⁹⁹\$

LA BOUTIQUE LUMINEUSE
l'éclairage par excellence (face à Agropur)
523 Principale, Granby 378-9332

LOTO QUÉBEC Résultats

Tirage du 2004-06-30

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro	3 ^e numéro
440372	895949	906182
25 000 \$	50 000 \$	100 000 \$

décomposables

Numéros "Télé"

221045	438949	425894
--------	--------	--------

non décomposables

NUMÉRO BONI 04

LOTO 649

Tirage du 2004-06-30

02 21 31 32 41 49

Complémentaire: (07)

SOYEZ TOUJOURS GENTILS AVEC CEUX QUI JOUENT AU 649

Quebec 49

Tirage du 2004-06-30

04 14 23 36 39 45

Complémentaire: (46)

Banco

Tirage du 2004-06-30

06 10 12 14 21 22 24 28 29 30
32 33 38 42 44 45 47 52 55 64

Québécois Extra

Tirage du 2004-06-30

3 4 NUMÉRO 991712

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

LOTO QUÉBEC Résultats

Tirage du 2004-06-30

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 10 408 810,00 \$
5/6+	4 103 710,30 \$
5/6	170 2 015,80 \$
4/6	8 593 75,50 \$
3/6	162 067 10,00 \$
2/6+	153 547 5,00 \$

Ventes totales: 20 431 992 \$
Prochain gros lot (appr.): 17 000 000 \$

PROCHAIN GROS LOT LE 3 JUILLET 2004 17 000 000 \$

Quebec 49

Tirage du 2004-06-30

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	0 50 000,00 \$
5/6	17 500,00 \$
4/6	863 50,00 \$
3/6	16 278 5,00 \$

Ventes totales: 502 749,00 \$

Quebec 49

Tirage du 2004-07-01

04 19 35 76 Compl. (75)

Québécois Tirage du 2004-07-01	Extra Tirage du 2004-06-30	Extra Tirage du 2004-07-01
③ 736 ④ 4341	NUMÉRO: 991712	NUMÉRO: 508471

Banco

Tirage du 2004-07-01

01 03 05 09 18 23 24 26 29 31
36 39 43 47 49 51 52 56 57 67

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Horoscope



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

La Lune est toute Pleine dans votre Signe opposé, vis-à-vis de Saturne en Cancer... D'une manière générale, les valeurs traditionnelles peuvent l'emporter sur les tendances plus modernes ou controversées. L'attitude de certaines personnes vous étonnera sans doute, ce qui ne vous déplaiera pas forcément. Alors préparez-vous à d'éventuelles surprises de toutes sortes!



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

En ce vendredi de Pleine Lune en Capricorne, une nouvelle sera susceptible de vous donner une autre perspective relativement à une situation. Les rumeurs pourraient être démenties et les secrets dévoilés. Aussi vaudra-t-il mieux s'en tenir à la stricte vérité. Les réunions et les réceptions promettent d'être particulièrement animées. Sur la route, soyez tout de même prudent!



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Cette Pleine Lune qui s'effectue aujourd'hui en Capricorne accentuera votre besoin d'ordre et de rigueur. Les seuls problèmes pourraient provenir du manque de coopération de personnes avec lesquelles vous collaborez ou cohabitez. Vous éviterez une crise si vous ne vous mettez pas en colère. Côté cœur, ce vendredi pourrait vous faire vivre de belles émotions.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Avec le climat de Pleine Lune en Capricorne, au carré de la Balance, les contrariétés seront possibles. Les exigences de certaines personnes vous sembleront sans doute déraisonnables ou difficiles à satisfaire. Faites de votre mieux pour vous y soumettre, car ce vendredi ne sera pas le meilleur pour défier les autres, surtout s'ils sont en position d'autorité pas rapport à vous.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

L'influence de la Pleine Lune en Capricorne risque d'occasionner quelques contretemps, mais vos proches seront capables de vous aider à contourner ces imprévus. La flexibilité constituera l'atout qui vous permettra de vous adapter à n'importe quelle situation. Par ailleurs, l'exercice et l'alimentation saine devraient devenir vos priorités.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Profitez de ce climat de Pleine Lune pour sortir et pour vous amuser. Votre charme pourrait faire tourner des têtes et attirer des regards admirateurs. Vous pourriez même faire une rencontre à la fois surprenante et stimulante. Il vous suffira de faire attention aux excès de tous genres afin d'assurer le succès de votre soirée.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

La Pleine Lune en Capricorne vous annonce un vendredi plutôt surprenant! Attendez-vous à ressentir certaines émotions plus intensément. Quelque chose sur laquelle vous ne misiez pas beaucoup pourrait vous étonner et s'avérer être toute une surprise. Ne ratez pas l'occasion de vous introduire dans un nouveau cercle de fréquentations.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

L'instabilité due à la Pleine Lune en Capricorne pourrait vous inciter à remettre certaines choses en question. Si vous ressentez de l'incertitude face à un partenariat, ne posez pas de gestes impulsifs. Vous saurez assez rapidement à quoi vous en tenir. En attendant, vous devriez pratiquer des activités physiques afin de vous maintenir en forme.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

La Pleine Lune du Capricorne pourrait vous donner envie d'agir avec davantage d'audace aujourd'hui, ce qui ne sera pas forcément mauvais. Assurez-vous tout de même de ne pas poser de gestes qui pourraient rendre les autres inconfortables. La vie sociale et les rencontres seront bien indiquées. Vous pourriez même être témoin d'une situation particulièrement cocasse.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

L'opposition d'une Pleine Lune en Capricorne à Saturne en Cancer pourrait aujourd'hui imposer certaines restrictions au Bélier. Alors conditionnez-vous à recevoir un peu moins afin d'éviter les déceptions. Mais bien que le climat de la journée puisse sembler un peu sévère, certains imprévus farfelus pourraient survenir et vous faire sourire.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Bien qu'elle soit opposée à Saturne, cette Pleine Lune en Capricorne, au trigone de votre Signe, risque de vous amuser. Par contre, certaines personnes de votre entourage n'auront peut-être pas, elles, envie de plaisanter. Alors tâchez de sonder leur humeur afin de ne pas les énerver davantage. Une restriction peut s'avérer n'être que temporaire.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Un climat de Pleine Lune qui pourrait sembler instable et incertain. Ce vendredi se prêtera donc mieux à la détente et aux loisirs récréatifs qu'à la poursuite d'objectifs sérieux. Il vaudra mieux attendre à lundi pour faire une promesse, pour signer un contrat ou pour marquer le début de tout engagement à long terme. Mais la soirée aura sa saveur.

L'immobilier en toute simplicité!

Éric LABRIE
Agent immobilier affilié
Cell. : 522-2182

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
courtier immobilier agréé
franchisé indépendant
et autonome

1050, rue Principale
Granby
378-4120

www.remax-quebec.com

Un agent qui a du flair!

Guy NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell. : 531-0607

9 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 02 JUILLET 2004

Venez goûter la différence

Le restaurant

La Trattoria St-Charles

Spécialités :

**Fine cuisine italienne
et méditerranéenne
steak et fruits de mer
Pianiste du jeudi au dimanche**



Notez que le restaurant est fermé les lundis et mardis

Terminez votre soirée au

Ouvert les jeudis et vendredis,
de 16 h à 3 h et les samedis,
dès 20 h.

Sambuca Bar

(Situé en haut de La Trattoria)

Sambuca Bar vous invite tous les jeudis, vendredis et samedis aux

Participez à notre
Karaoke
tous les dimanches,
dès 15 h
avec Foxy Freddy Brown



soirées de
danse sociale
à 20 h
avec Robert Ménard,
professeur de danse reconnu
et Foxy Freddy Brown
ENTRÉE GRATUITE

Salade César
ou menu pâtes
servis au bar,
du jeudi au dimanche
de 17 h à 21 h

5\$ p.p.

223, rue St-Charles Sud, Granby

777-8892

Ouvert jeudi, vendredi et samedi,
de 16 h à la fermeture
et le dimanche,
de 15 h à la fermeture

277816V

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

2 juillet 2004

Claire Massicotte

La femme-orchestre du Challenger

Catherine Gagnon

cgagnon@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Claire Massicotte, c'est la joie de vivre en personne. Cette native de Québec aime taquiner les gens qu'elle côtoie. Elle prend plaisir à donner de son temps pour des activités qui lui tiennent à coeur, comme le Challenger Natrel de tennis de Granby, un tournoi qui met la ville en valeur.

Membre de l'équipe de l'aménagement du site, la bénévole tend des toiles, installe des panneaux, nettoie le site, etc. Ses collègues la surnomment la «spécialiste du montage de chapiteaux». Elle est aussi responsable des activités offertes aux joueurs et prépare leur pochette de bienvenue, qui regorge de dépliants touristiques de la région.

M^{me} Massicotte a adopté le tennis après avoir donné naissance à ses trois enfants. Au début des années 1990, elle a d'abord fait partie du comité organisateur du tournoi Sports Experts. Puis, en 1996, elle est devenue membre du Club de tennis des Loisirs de Granby, où elle s'occupe des activités sociales du club. Depuis 1998, elle est aussi coresponsable de la ligue féminine, avec Aline Levasseur.

«Pour moi c'est valorisant de voir que je rends les gens heureux, explique M^{me} Massicotte, lauréate de La Voix de l'excellence cette semaine. À chaque année, on a des encouragements de la part des femmes. Je sens beaucoup de reconnaissance de la part des gens.»

Autres implications

Claire Massicotte est bénévole depuis l'adolescence. En janvier 1989, elle a été responsable de l'animation du gala Mérite Sportif Richelieu-Yamaska 1987-1988 qui s'est déroulé à Granby.

En 1995, elle a participé à la 30^e finale provinciale des Jeux du Québec à Granby comme coordonnatrice du secteur des ressources humaines pour le recrutement des



photo Alain Dion

«Je rends des gens heureux par mon bénévolat et je trouve ça valorisant», signale Claire Massicotte, lauréate de La Voix de l'excellence.

4000 bénévoles.

Depuis 1997, elle est membre de la Corporation des Loisirs de Granby et membre du conseil d'administration des Loisirs de Granby depuis avril 2001.

«Je trouve ça bien plaisant. Je vois tout l'éventail des sports et pas seulement le tennis», déclare-t-elle.

Les sports

Il faut dire que les sports occupent une grande place dans la vie de cette éducatrice physique, à l'emploi de l'école Présentation de Marie depuis 25 ans.

Au cours de ses études secondaires, aux Ursulines à Québec, elle a participé à plusieurs compétitions en athlétisme, dont les Jeux du Québec à Rivière-du-Loup en 1971 et à Chicoutimi en 1972. Elle a aussi pris part aux Jeux du Canada en 1973 et aux Jeux de la francophonie en 1974. Elle a cessé de faire de l'athlétisme lorsqu'elle est devenue enceinte.

Depuis quatre ans, elle est capitaine du groupe C du Club de vélo Les Cyclones.

«Dans le club, il y a un bel esprit de camaraderie, remarque-t-elle. Ce qui est plaisant, c'est qu'il y a toujours quelqu'un qui est là pour t'aider s'il arrive quelque chose.»

Outre l'éducation physique, M^{me} Massicotte enseigne la géographie, la méthodologie et le français aux élèves dont l'anglais est la langue maternelle.

«J'ai beaucoup de bonheur à leur enseigner, confie-t-elle. Les jeunes sont dynamiques et ont une soif d'apprendre.»

En dépit de toutes ces tâches, la mère de trois enfants parvient quand même à trouver du temps pour s'impliquer au sein de comités.

«Le bénévolat, c'est ça qui m'anime et j'ai du plaisir à le faire», mentionne Claire Massicotte.

«Ça m'a fait vraiment chaud au coeur d'être choisie comme lauréate de La Voix de l'excellence, termine-t-elle. Je me sens comme faisant partie de la communauté de Granby.»





FAITES VITE, VOUS AVEZ JUSQU'À DIMANCHE!

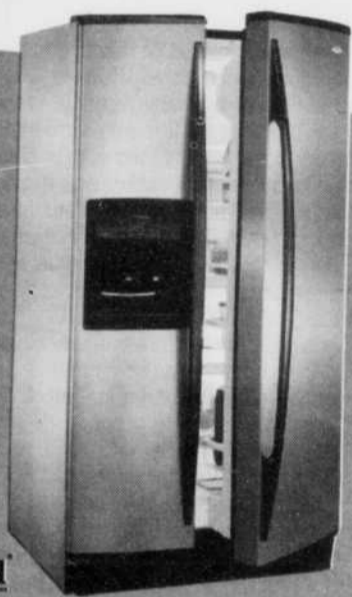
VOUS DÉMÉNAGEZ? ON SE CHARGE DES TAXES*



Inglis
La qualité assure



Whirlpool



PROTECTION DES PRIX GARANTIE 4 mois†

On livre en 24H

ZÉRO DÉPÔT, ZÉRO INTÉRÊT AVANT 2008**

LA PLUS GRANDE SÉLECTION • 26 MAGASINS

GRANBY > 633, rue Dufferin, voisin de Meubles Gêmo et Dumoulin (450) 372-3333
SHERBROOKE > Décocentre Bureau & Bureau, 600, rue Galt Ouest (819) 569-9529
AUSSI À: Brossard, Dollard-des-Ormeaux, Joliette, LaSalle, Laval (3), Longueuil, Montréal (3), Ottawa (2), Gatineau, Québec (2), Saint-Hubert, Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Léonard (2), Trois-Rivières, Saint-Jérôme, Mascouche.
MAINTENANT OUVERT À DRUMMONDVILLE! (565, BOUL. ST-JOSEPH)

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI, MERCREDI: 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI: 9H À 21H • SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 11H À 17H

* Rabais équivalent à la TPS et à la TVQ sur tous les appareils de marques Whirlpool, Inglis, KitchenAid d'une valeur de 400\$ et plus. ** Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2008, si payé en totalité avant le 12 janvier 2008 sur tous les appareils de marques Frigidaire, Pro Gallery, GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid, Bosch, Huebsh, et en autant que chaque mensualité ait été payée à échéance, à défaut de quoi des frais d'intérêt seront exigibles. Les taxes de vente sont payables lors de l'achat. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 4 mois après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre promotion. Détails en magasin. Offres valables jusqu'au 5 juillet 2004. Non valable au Centre de liquidation.

Le boulevard Bromont

Le réaménagement du boulevard Bromont et de ses accès à l'autoroute est au programme des prochaines années. Une bonne nouvelle pour les automobilistes et les cyclistes qui se croisent dangereusement à ce carrefour, mais plus particulièrement pour les conducteurs qui, aux heures de pointe et lors d'événements courus, ont du mal à passer de l'autoroute au boulevard ou du boulevard à l'autoroute, tellement la circulation y est dense et lente.



Valère
Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Après la reconstruction du viaduc enjambant l'autoroute, l'an dernier, voilà qu'on refait, dès l'automne qui vient, la bretelle d'accès au boulevard pour la circulation en provenance de Granby et Montréal. Un aménagement avec tunnel à l'intention des cyclistes. L'an prochain, ce sera le réaménagement du boulevard Bromont. Et en 2006, paraît-il, au tour de l'autre bretelle, plutôt qualifiée d'échangeur puisqu'au lieu de tourner à gauche après avoir franchi le viaduc, les usagers en direction de Granby et Montréal tourneront à droite pour repasser sous le viaduc. Ainsi, on évitera de couper le trafic et la piste cyclable avec ce qui peut en résulter de danger.

Bien sûr, faudra-t-il vivre avec les inconvénients (lenteurs et détours) de pareils chantiers étalés sur trois ans. Ce n'est pas rien quand on sait que les activités touristiques et commerciales, en constante progression tout le long de ce boulevard et à Bromont même, ne peuvent qu'accroître les problèmes de circulation observés à ce carrefour. Mais autant s'y faire et dès maintenant puisque les inconvénients ne seront que plus nombreux et sérieux encore à tout refuser ou repousser dans le temps.

Si on a déjà une bonne idée de ce qu'offriront la nouvelle bretelle et son tunnel pour cyclistes de même que l'éventuel échangeur, cela autour d'un pont tout neuf avec, espérons-le, un éclairage suffisant pour assurer la sécurité des divers aménagements, restent des interrogations quant au boulevard Bromont où il y aura terre-pleins et feux de circulation, mais sans qu'on sache pour le moment les détails de ce réaménagement.

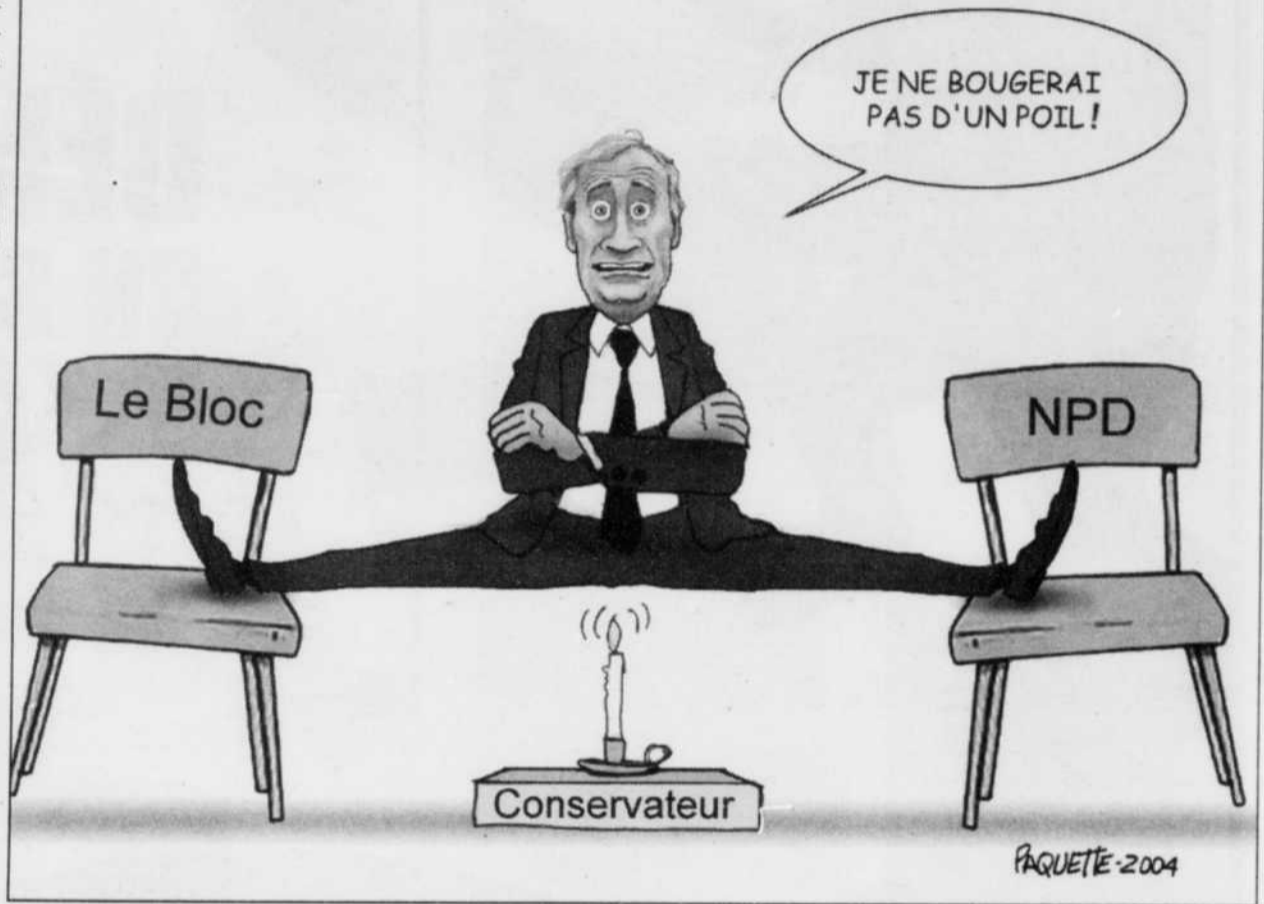
Idéalement, le boulevard devrait disposer d'un terre-plein sur toute sa longueur, soit de l'autoroute jusqu'aux lumières du pont, à l'entrée du village, et être exempt de feux de circulation de façon à assurer la fluidité du trafic. Mais la Ville n'est pas seule dans le coup. Le plus gros payeur, c'est le ministère des Transports du Québec dont les fonds ne sont pas illimités et qui n'a pas que Bromont à satisfaire. Aussi, y a-t-il lieu de croire que Bromont améliorera ses infrastructures sans pour autant disposer de l'idéal.

Si les nouveaux aménagements projetés facilitent la sortie de l'autoroute ou l'accès à celle-ci, l'ajout de lumières de trafic sur le boulevard Bromont risque d'y congestionner encore la circulation et de confronter les conducteurs au même problème qu'auparavant. Le marché aux puces et les restaurants opérant à la sortie de l'autoroute sont à l'origine d'un achalandage qui oblige quasiment à en placer là.

Or, s'il ne s'agit pas d'un vrai boulevard sur toute sa longueur et si on installe d'autres lumières ailleurs, il y aura encore file d'attente le long de l'autoroute, engorgement sur le boulevard Bromont, impatience et rage chez ceux qui attendent, particulièrement lorsque, en plus du trafic des restaurants, des autres commerces et du marché aux puces, il y aura d'intenses activités plus loin comme au golf, aux glissades d'eau, au centre équestre, au centre de ski et aux hôtels par exemple.

Les réaménagements annoncés seront assurément utiles et appréciés. Mais si, comme il y a lieu de le croire, l'achalandage continue de croître rapidement sur ce boulevard, il faudra plus que quelques feux de circulation et bouts de terre-plein pour calmer la grogne des automobilistes qui se retrouveront alors de nouveau pare-choc à pare-choc et à pas de tortue. Bref, il faudra probablement rouvrir le dossier de cette voie de circulation bien avant vingt ans.

Pas de coalition, Paul Martin refuse toute concession...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Félicitations au personnel du CHG

J'ai subi une intervention chirurgicale le 4 mai dernier. J'ai été très bien entourée par les infirmières du service «Chirurgie d'un jour». Mes félicitations à ce personnel.

J'ai rencontré, le 9 juin dernier, ma gynécologue D^e Sylvie Beaulieu, elle est très professionnelle, toujours de bonne humeur. J'ai eu de très bonnes nouvelles. Veuillez lui transmettre mes remerciements les plus sincères.

Aussi, au Dr Guay, anesthésiste, ainsi que le personnel de la salle d'opération. Il me fait plaisir de vous faire par-

venir un don.
Bonne chance dans votre campagne.

Monique-May Lamothe
Granby

Un patrimoine à préserver

M^{me} Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications,

Il est vrai que ce n'est pas au gouvernement du Québec de tout payer pour la restauration du patrimoine religieux, mais son effort est essentiel.

Malgré tout, je me questionne: est-ce que votre cabinet ministériel pourrait

inciter le gouvernement du Canada à s'impliquer dans ce dossier en octroyant, lui aussi, du financement pour la restauration des églises, temples et des édifices du patrimoine?

Est-ce qu'il pourrait aussi convaincre le ministre des Finances du Québec d'encourager le public à donner davantage pour cette cause en accordant des déductions d'impôts pouvant atteindre 40 % du montant donné?

Il serait intéressant que l'État québécois soit un leader en matière de protection du patrimoine, car, comme vous l'écrivez dans votre lettre publiée dans plusieurs médias écrits du Québec en juin, «le patrimoine (...) contribue de manière tangible à affirmer notre identité».

Benoit Voyer,
Granby

Vox populi

Que faites-vous à l'occasion de la Fête du Canada?



Viviane Bureau
Granby

«Je peins ma cuisine et je fais des courses.»



Léon Douillard
Granby

«Je travaille en posant des affiches dans les pharmacies.»



Patty Gauthier
Granby

«Je compte faire un feu à l'extérieur avec des amis.»



Stéphane Normandin
Granby

«Je m'assois ici, et ensuite je vais faire du vélo.»



Hélène Martel
Bromont

«Je magasine, puis je vais au cinéma.»

TOUS LES VEN. & SAM. SOIR
(dès 22 h 30)

*Les 25 ans et plus,
seuls, en couple
ou entre amis
font la fête
sur la piste
de danse du Bora*

LE BORA
restaurant · lounge

L'essentielle expérience!

www.leborarestaurantlounge.com
150 St-Jacques, Granby • 450.776.1776

Rabais



Obtenez 5 \$
de remise postale
à l'achat
d'une vidange d'huile MaxLife
et recevez 5 \$
de remise postale
à l'achat d'un filtre à air.

Jusqu'au 31 juillet 2004

Financement disponible

- Aucuns frais d'adhésion
- Aucun intérêt à payer pendant une période pouvant aller jusqu'à 59 jours
- Aucune cotisation annuelle
- Vidange d'huile gratuite à l'adhésion

Auto PLACE

010 500 57123 4
Diane Tremblay



**LES PNEUS
Robert Bernard**

FREINS • SUSPENSION •
SILENCIEUX • AMORTISSEURS •
LUBRIFICATION • ANTIROUILLE (GRANBY SEULEMENT)
RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE



GRANBY
1015, RUE PRINCIPALE
378-7968 • 1-800-363-1280

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
765, RUE PRINCIPALE
379-5757 • 1-800-363-5534

www.robertbernard.com

MERCERIE Latendresse

DEPUIS 1950

VENTE-TROTTOIR

Jusqu'au 4 juillet 2004

CE SAMEDI 3 JUILLET SEULEMENT

Préparez-vous au choc!

**JEANS
Levi's**

39⁹⁵ \$

1 jour seulement,
de 9 h à 21 h

Tous nos styles, hommes et femmes

**JEANS
TOMMY
JEANS**

CE VENDREDI 2 JUILLET SEULEMENT

rég. 75 \$
Hommes et
femmes

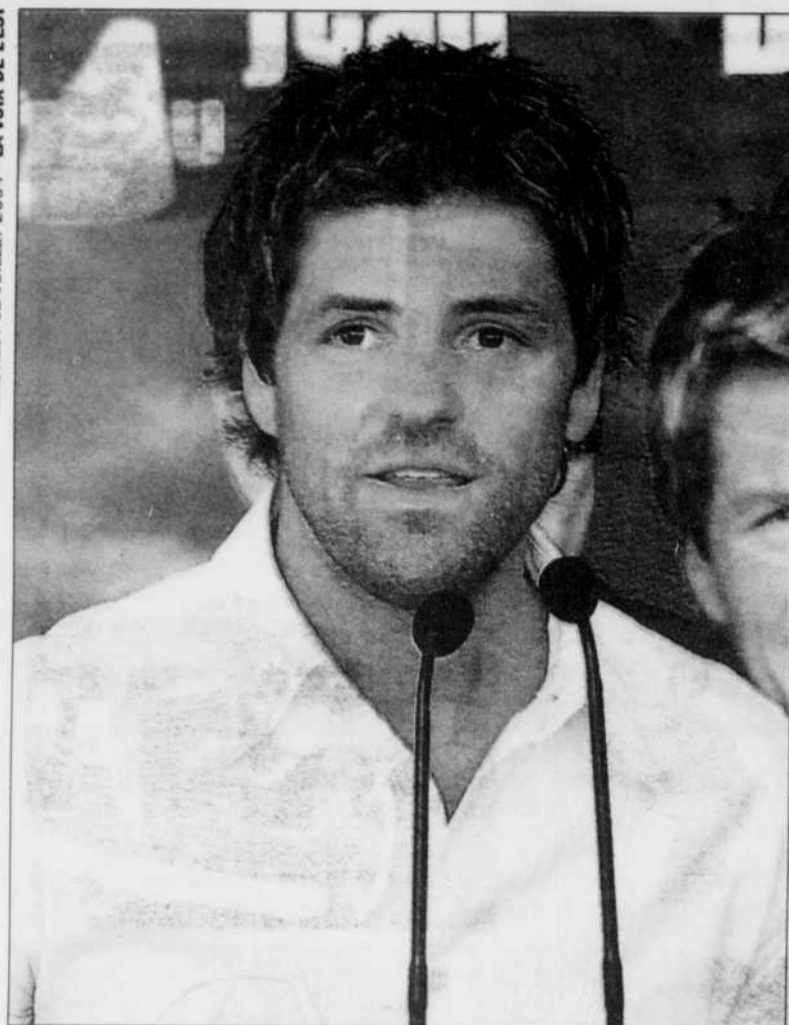
49⁹⁵ \$

De 30% à 75%
DE RABAIS
sur collections Tommy Hilfiger,
Nautica, Guido et Mary,
Mexx et Dex

Sur présentation de cette
annonce, obtenez 5 \$ de
rabais additionnel sur tous
les jeans Tommy Hilfiger et
Levi's déjà en promotion.

Valide les vendredi 2 et samedi 3
juillet seulement. Limite 1
coupon/client.

5773 Foster, Waterloo • 539-0787



Dupré inaugure le Chapiteau Bromont

Francine Rousseau, déléguée corporative, ainsi que la direction du Château Bromont domaine hôtelier, sont fiers du succès obtenu à la première représentation de Marc Dupré lors de l'inauguration du Chapiteau Bromont. L'humoriste et animateur sera en spectacle jusqu'au 4 septembre inclusivement. Un spectacle à ne pas manquer.

Les équipes se forment de plus en plus en vue de la marche du 3 octobre prochain pour appuyer la campagne locale Tous unis contre le cancer du sein. La «table culturelle» va participer à l'événement Marchons pour nos nichons. Déjà des dons appréciables sont parvenus à l'équipe de la part de Michel

Iannantuono, Thérèse Beauregard et Robert Labranche. Le capitaine de l'équipe, Claude Daigneault, est confiant d'amasser la somme de 1000 \$.

Si vous rencontrez Alain Lauzon, de IBM Bromont, demandez-lui ce que c'est qu'une leçon

d'humilité. Ceci s'est passé au club de golf de Roxton Pond, quand il a joué avec deux dames d'un certain âge...

Marie-Ève Poulin est la réincarnation de la femme forte de l'Évangile. Membre de la patrouille de la station de Bromont, très forte malgré sa minceur, elle se distingue à «l'arraché de l'arbre» en montagne.

Lors de la conférence de presse de la Société d'arthrite de Granby, tenue chez InterGolf, le président de la société locale, Luc Deschamps, a présenté un des jeunes membres golfeurs de la relève Benjamin Perreault. Ce dernier, qui a célébré ses neuf ans hier, joue 36 sur le parcours de l'InterGolf. Il sera accompagné de plusieurs autres jeunes adeptes de golf lors du tournoi le Grand Élan pour l'arthrite, le 18 août prochain. Les participants seront invités à «se mesurer» à ces jeunes qui pourraient bien leur causer des surprises.

Ça vous intéresse de savoir ce que fait Georges Forand, le tout nouveau retraité? Samedi dernier, il a déjeuné au resto, a passé une partie de la journée à Saint-Bruno, puis passé la soirée chez des connaissances à Drummondville. Dimanche matin, après la messe et un autre déjeuner où il avait été invité, il a fait une visite au marché aux puces, à Bromont, puis a décidé d'aller souper chez Scores, à Sherbrooke. Pauvre Georges, il n'a presque pas le temps d'utiliser ses beaux bâtons Taylor Made.

Caroline Robert, chef d'équipe à Bromont, a été vue avec un bébé de 5 mois, un bébé «emprunté», il va sans dire, mais ça lui allait très bien...

Le denturologiste Jean Bourgeault arrose une plante — un cactus de Noël — depuis 45 ans qui provient du bureau de son père... La plante a la vie dure...

Le D^r Denis Gosselin éprouve de la difficulté lors de ses rondes de golf du lundi, au club de golf

Miner. Son partenaire de jeu, Yvan Paré, le denturologiste, pourra vous le confirmer.

À propos de M. Paré, il a remodelé le partiel de Michel Iannantuono. Yvan a travaillé fort et s'est surpassé avec le résultat que depuis, l'Italien a retrouvé ce qu'il appelle «son sourire matinal».

L'ex-Granbyen Maurice Langlois, le frère du professeur de bridge Gérald, a réussi un deuxième trou d'un coup au club

de golf Granby-Saint-Paul. Isabelle et Jean-Guy Saurette accompagnaient Maurice lors de cette ronde de golf mémorable.

Marc Éthier, de Actitude Plus, vient de réaliser un premier CD en tant que conférencier sur Le plaisir au travail. L'allocution est de 20 minutes et a été enregistrée à Granby par la firme Top Multimédia, dont le réalisateur est le talentueux et renommé Dan Pronovost, bien connu en région et dans les studios de télévision à travers le Québec.



photo Associated Press

Temple des menteurs!

Ce n'est pas un mensonge! Le Temple de la renommée des menteurs existe. Il se trouve dans la petite ville de Dannebrog au Nebraska. Oeuvre de l'humoriste Roger Welsch (à gauche), on peut y voir différents items qui convaincront les plus sceptiques qu'avec un peu d'imagination et une propension hors du commun pour l'exagération, on peut faire croire n'importe quoi à n'importe qui. On vous le dit: c'est la vérité toute crachée!

AGRO X 15 ans d'expérience
TERMINATION

Un service de qualité
- Conforme aux normes HACCP
- Membre AQGP - 7 techniciens certifiés

Identification d'insectes
Contrôle des :
• Araignées • Insectes
• Rongeurs

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL • AGRICOLE
Travail et satisfaction garantis **375-3534** Estimation gratuite
Canton de Granby

Spécialiste en gestion parasitaire

EXTRA CÈDRES INC.
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?

AFFAIRE CLASSÉE!

Grâce aux petites annonces de **La Voix de l'Est**
Pour une vente efficace et rapide
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

375-VENDU et le 375-8888
375-VENDU et j'ai tout VENDU!

EN ROUTE VERS ATHÈNES

cyberpresse.ca
cyberpresse.ca/athenes

Section spéciale sur nos athlètes, leurs performances et toute l'actualité du rendez-vous sportif par excellence de l'été.

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 405-9321.

Réunion **Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal au 510, 9^e rang à Ste-Brigide.

Biblio-gare de Saint-Armand organise un repas-partage, tous les vendredis, à compter de 18h, au 416 Chemin Luke, Saint-Armand.

Bibliothèque Missisquoi: vente de cartes de l'Unicef et de livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-800-484-6664.

Café-rencontre organisé par le **Groupe amitié-rencontre La Magie du coeur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis et vendredis à 19h, au bar de l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 776-7913 ou 372-9425. Bienvenue aux 18 ans et plus!

Vente (sac vert à 5\$) de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or de Roxton Pond: soirée de danse avec l'orchestre Les Mélodiques, au centre communautaire rue St-Jean à Roxton Pond, à 20h. Un goûter sera servi.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Thimothée Forand**, Granby; **Roxanne St-Denis**, St-Paul; **Jean-Guy Gaucher**, Ste-Anne-de-la-Rochelle; joyeux anniversaire de mariage à **Jacqueline et Roger Guillemette**, Granby; joyeux 54^e anniversaire de mariage à **Anne-Marie et Roland Martin**, Cowansville.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.)

j'Arrête.

De l'aide sur mesure pour cesser de fumer

1 888 853-6666

j'Arrête.

Le site le plus complet pour cesser de fumer

www.jarrete.qc.ca

Un événement formidable!

MYSTIC (FB) — Il ne faut pas manquer **CéraMystic**, une exposition réu-

nissant 25 artistes céramistes de partout dans le petit village de Mystic. Allez admirer de véritables oeuvres d'art: des céramiques utilitaires et décoratives. Cet événement se poursuit demain et dimanche, à compter de 10h au 248 rue Mystic, à St-Ignace-de-Stanbridge. Informations: 450-248-3551.

15 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 02 JUILLET 2004

NOUVEAU À BROMONT!

Profitez de notre
TERRASSE ENSOLEILLÉE.

Venez déguster l'un de nos délicieux
plats italos new-yorkais.

Soupe, salade et pain à l'ail
À VOLONTÉ*.

Les **ENFANTS** sont rois et mangent
GRATUITEMENT** de 11 h à 15 h
tous les **SAMEDI**s.

11, boul. Bromont, Bromont
Sortie 78 de l'autoroute 10
(450) 534-0947
www.eastsidemarios.com



Le plus new-yorkais des restos!

* Voir détails en restaurant. Offre valide sur certains plats seulement.
** Enfants âgés de moins de 10 ans. Un enfant par adulte.

Joseph Ribkoff

La super vente d'été

commence le vendredi 2 juillet, dès 9 h

Tous les vêtements de la saison
Tailles 3 à 20

1/2 PRIX

sur les robes chics et sport, robes soleil, chandails, jupes, blouses, pantalons, camisoles, etc.

Certificats-cadeaux disponibles

Ouvert le dimanche

Huguette

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

268850V

Bourse de Toronto

VENDREDI 02 JUILLET 2004 - LA VOIX DE L'EST 16

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various indices like S&P/TSX, Dow Jones, DOLLAR, Or (US\$).

A et B

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including Aastra T, ABR dm, Aberdeen, etc.

C

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including C hydro, C Superior, C Uni B, etc.

D & F

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including Dalsa, Danier L F, Datawest, etc.

H & J

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including H Bay Co, Haemcur, Hamond A, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including BNN Sp, Bns S p, Bns split A, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including C hydro, C Superior, C Uni B, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including Dalsa, Danier L F, Datawest, etc.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including H Bay Co, Haemcur, Hamond A, etc.

Coup d'oeil boursier

Vendredi 2 juillet 2004

S&P/TSX 8545,58 ▲ 47,06

Dow Jones 10334,16 ▼ 101,32

DOLLAR ▲ ND

Or (US\$) 395 \$ US

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including Intellzyme, Intellwave, Intellmet, etc.

K & M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including K2 ent, Kasten Ch, Kelman T, etc.

Advertisement for restaurant La Caverne 2 POUR 1. Includes images of food, text 'Faites découvrir le Restaurant La Caverne à un de vos amis...', and reservation information: 43, rue Évangéline (en face des Galeries de Granby) Réservation : 372-2622 Ouvert 7 jours.

Large table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks including F Cap w, F Capital, F Quant, etc.

Suite à la page suivante

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

268406V



922 Logements
vendus
depuis 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



297047V

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**

ACHETEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : Maisons jumelées de 1 ou 2 étages, disponibles immédiatement. Nous avons des 2 et 3 chambres à coucher. Visite libre les dimanches de 14 h à 16 h. Info : 776-2676

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE

Maison en brique, garage, cour en asphalte, terrain de 50x100, près de l'aréna, prix: 139,500\$. Contactez Marc au 522-4611.

ST-CÉSARE Maison tout en brique. À deux pas de l'école primaire et secondaire. 3 + 1 c.c. S.-sol fini. Garage, terrain 7,471 pi. car., 130,000\$. Dispo. pour sept. (transfert). Info. 469-0184.

Sarto Brisebois
Cell. 521-3301

MULTIPLIX: 2x3 1/2 + 2 esp. comm. (2012 pi.ca), situé au 12-14 St-Antoine Nord, 6 stationnements. Pour investissement ou projet commercial. Seulement 152 500 \$.

ST-ALPHONSE: 125 Marie-Hélène, unifamiliale constr. fin années 80, terrain 26 125 pi ca bien aménagé. À voir absolument.

TERRAIN de 6 acres situé sur le chemin Mt Shefford, préaménagé en 4 lots. 253 mètres de façade.
378-8461
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

Les plus ACTIFS en immobilier

Vendeur E-Mérite
Manon GÉNÉREUX Cell. : 776-8968

Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER Cell. : 776-4170

ROYAL LEPAGE AVANTAGE
Estimation gratuite

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
JEAN-HUGUES ST-PIERRE
Un agent à votre service!

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



Faites affaire avec un homme efficace

Pour des résultats
Bernard
est là !

Bernard Rousselle agent immobilier affilié



776-3578

378-8085



**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette
Bur.: 378-4120
Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

rés: 378-9940
cell: 776-9940

Christian Lalumière
L'agent à votre hauteur
378-4120
RE/MAX Professionnel C.L.
Courtier immobilier agréé

**510 COMMERCES
À VENDRE**

DÉPANNEUR VILLAGE ST-JOACHIM avec résidence, 7% pces, garage double, grand terrain paysager, 199,000\$ + inventaire. Pas d'agent. Sur rendez-vous : 450-539-0895

**513 TERRAINS
À VENDRE**

GRAND TERRAIN à vendre
ZONAGE MULTI,
rue Maisonneuve à Granby.
Info: 450-405-6511

ROXTON POND : 40,000 pieds sur rue des Pinsons, tout près du lac, 7,000\$. Inf.: 378-9580 après 18h30

Nouveauté ! Vous avez maintenant la possibilité d'acheter ou DE LOUER



«Les Brises du Lac»

Condominiums
«Les Brises du Lac»
sur le bord du lac Waterloo

- Piste cyclable Estriade sur le terrain
- À 10 minutes des pentes de ski Bromont
- Près d'une école primaire, du centre-ville, d'un terrain de tennis et d'une piscine
- 1200 pieds carrés de surface habitable

- Foyer au propane
- Planchers de céramique et de bois
- Bain podium et douche en coin
- Insonorisation maximum
- Isolation supérieure
- Cabanon ext. 4x8
- Garantie maisons neuves de l'APCHQ
- Grand jardin en façade avec bancs de parc



Agent immobilier affilié

INFORMEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI!

Bernard Rousselle

776-3578

378-8085



Vous rêvez d'un CONDO SUR LE BORD DE L'EAU?

Prenez connaissance de tous les avantages et
RÉSERVEZ VOTRE EMPLACEMENT DÈS MAINTENANT
pour obtenir les meilleurs choix !

Rabais de taxe municipale

50% pour 3 ans

Profitez des taux d'intérêt hypothécaires avantageux

269632V

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**


Renaud Béliveau
**VENDEUR
À L'ANNÉE!**
378-4120

RE-MAX Professional Inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**


378-4120
Elle **CHERCHE** et **TROUVE**
POUR VOUS!
Danielle SAVARD

RE-MAX Professional Inc. Courtier immobilier agréé



ROYAL LePAGE
AVANTAGE
378-8085
Agents immobiliers affiliés

Barbara Verhoef
Cell.: 522-2252

Daniel Morin
Cell.: 775-7500

**513 TERRAINS
À VENDRE**

TERRAIN DE 2 ACRES À VENDRE
Près du parc Yamaska, zoné agricole, pas le droit de bâtir pour l'instant, situé sur chemin Nord à St-Joachim, 11,000\$. Info: 534-4636, cell.: 531-0970

**530 APPARTEMENTS
À LOUER EN RÉGION**

À BROMONT: NOUVEAU de style duplex (5% + 1%). Bois franc, haute efficacité énergétique. 179,000\$+tx. 450-521-1441

**531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY**

1% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, câble, 325\$. 2% meublé, chauffé, éclairé, 375\$. 3% semi-meublé, chauffé, éclairé, 398\$. 3% semi-meublé, 450\$. 378-4121

1% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, câble et buanderie inclus. Libre 1er juil. 260\$/mois. Info: 450-777-6847

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 775-5564

3% libre pour juillet, chauffé, semi-meublé, éclairé, boul. Fortin, demi sous-sol, 395\$/mois, 1130 Simonds Sud, 1er étage à 115\$/mois, références obligatoires. Info: 776-0636.

3% SEMI-MEUBLÉ PRÈS LAC BOIVIN au 1er étage. 375\$/mois. Libre imm. Info: 450-375-4596

PRÈS DES GALERIES: grand 3% semi-meublé, eau chaude fournie, 415\$ par mois. Info: 521-4444

RUE DES JARDINS 3% semi-meublé, eau chaude fournie, 415\$/mois. Info: 521-4444.

RUE FATIMA Grand 3%, au 1er étage, 405\$/mois. Info: 521-4444.

SECTEUR HAUTE-VILLE 2%, meublé, chauffé, éclairé, grand balcon, insonorisé, 435\$/mois. Info: 776-4536 ou 776-8456.

SECTEUR HAUTE-VILLE 3% avec foyer, insonorisé, 485\$/mois. Info: 776-4536 ou 776-8456.

**531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY**

SECTEUR HAUTE-VILLE 3% eau chaude fournie, grand balcon, insonorisé, 515\$/mois. Info: 776-4536 ou 776-8456.

**532 LOGIS À LOUER
EN RÉGION**

A ROXTON POND
4% NEUF, spacieux et luxueux, 1,200 pi.ca., plancher flottant et céramique, échangeur d'air, remises int. et ext., terrain bordé par un ruisseau, pour personne seule ou couple, eau potable très bonne. 2e étage, libre immédiat., 585\$ par mois.
Tél.: 372-7465

GRAND et LUXUEUX 4% tranquille, dans bloc 6 logements, plancher flottant et céramique, rue de Lavolette à Bromont. 372-3085

**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY**

2% semi-meublé, chauffé, éclairé, près Cégep, idéal pour étudiant, 2e étage, 335\$/mois, libre imm. Références. 777-0565 après 18h

3% RÉCENT plancher béton, syst. intercom, stat., libre imm. Info: 450-230-2505

4%, au 1er étage, propre, 455\$ par mois, références exigées, libre immédiatement. Info: 776-3723

4%, libre juillet, situé secteur école J.H. Leclerc, rue Le Corbusier, 3e étage, 425\$/mois. Références obligatoires. Pas de chien. Info: 776-0636.

4% au 193 ou 205 SIMONDS SUD : à partir de 470 \$ par mois. Conciergerie, intercom. Références exigées et vérifiées. Aussi disponible logement à St-Césaire.

INFORMEZ-VOUS
(450) 405-7040

4% LIBRE IMM., rue Fatima, secteur tranquille, références exigées. 360-8522

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arrière, corde à linges, pour personnes 50 ans et +, rue Joffre, 610\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY**

5% imm. (2 chambres, 1 bureau), à l'étage bain tourb. douche, remise ext. secteur haute ville, 275 Dozois, 660\$. 777-0244 ou 770-1263.

5% LIBRE 1ER JUILLET, au 1er plancher, références obligatoires, rue Le Corbusier, secteur école J.H. Leclerc, 495\$/mois. Info: 776-0636.

AA- GRAND 4%, imm., haute ville, 344 Dozois, garage, toit cath., puits lumière, foyer, 695\$, ensoleillé, aucun tapis. 777-0244 ou 770-1263

**** aaaaaaaa ****
GRANDS 3%-4% MODERNES
Semi-meublés ou non
3% août, sept., oct., 445\$
4% imm., août, sept., 485\$ à 510\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mél. blanches, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%.
Secteur résidentiel près des Galeries.
Idéal pour retraités ou semi-retraités.
124 Laurent-276 Simonds-41 Pinard. 372-2474

A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%
Info: 776-2443

GRAND 4% - RUE PINARD au 3e., balcon, très propre, 495\$/mois. Pour le mois d'août. Info: 450-372-2474.

GRAND 4% CONSTRUCTION NEUVE
Haut de duplex, beaucoup de boiseries, pl. flottant, céramique, grande salle de lavage, asp. central, bain + douche séparés, grand balcon, secteur paisible, libre 1er août.
700\$/mois, situé rue Linda. Info: 777-2352.

NOUVEAU

GRAND 4% rue Ménard, bas de duplex récent, avec sous-sol, grand patio, cour privée 2 stat., plancher bois franc. Info: 378-9143

GRAND 5% dans bas de duplex. Entièrement repeint, s. de bain refaite à neuf. Bois-franc, bien situé, très éclairé, libre immédiat. Prix, 540\$/mois. Info: 360-0562.

LOFT 1er JUIL. 1 c.c. semi-fermée, b. franc, bain tourbillon, douche, rangement ext., ensoleillé. 575\$. 777-0244 ou 770-1263

OFFRE SPÉCIALE
1 MOIS GRATUIT
GRANDS 4 1/2 NEUFS
Grand balcon, 2 choix modèles
1er arrivé - 1er choix
Pour juin ou juillet
Réservation pour septembre
Prix 575\$. Références exigées
situé 955 Caron, près parc industriel
Visite sur rendez-vous: 378-5050 ou
372-0382

PLACE MASSÉ
3% libre imm. et 5%, 1er août. Service de conciergerie
Références exigées. Info: 776-3986

RUE FATIMA : 3% à 405\$/mois pour 1er juillet. Info: 521-4444

SECTEUR HAUTE-VILLE 4% modifié, eau chaude fournie, grand balcon, insonorisé, 635\$/mois. Info: 776-4536 ou 776-8456.

SECTEUR HAUTE-VILLE 5% eau chaude fournie, grand balcon, insonorisé, 635 par mois. Info: 776-4536 ou 776-8456.

SECTEUR HAUTE-VILLE 4% avec foyer, insonorisé, 565\$/mois. Info: 776-4536 ou 776-8456.

SECTEUR HAUTE-VILLE 5% avec foyer, insonorisé, 635\$/mois. Info: 776-4536 ou 776-8456.

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% eau chaude fournie, installation lav. séch., grand balcon, 515\$/mois. 3% avec foyer 485\$/mois. 4% avec foyer, 565\$/mois. 5% avec foyer, 635\$/mois. 5% eau chaude fournie, 635\$/mois. Tous en béton, grand balcon, insonorisés, 776-4536, 776-8456

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE COLOC pour partager maison à Granby, quartier tranquille. Personne non-fumeuse et propre. Info: 531-4370

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

MAISON DE CAMPAGNE À ST-ALPHONSE DE GRANBY, libre pour 1er juillet. 710\$/mois. Avec références. Info: 450-372-0557.

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 50\$/sem. Pas d'étudiants. 450-375-2421

**539 CHAMBRES
À LOUER**

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 225\$/mois. Info: 777-4744.

**541 CONDOMINIUMS
À LOUER**

A BROMONT: courte et moyenne période, condos meublés, grand 3% et 5%, vaisselle, literie, de 1 et 3 c.c. Info: 539-2067 ou 776-5479

**545 LOCAUX
À LOUER**

LOCAL 22 Pl. X 42 Pl. POUR BUREAU avec sous-sol de même dimension. Grand stationnement. Au 115, 11e rang, Granby. Tél.: 372-0119.

LOCAUX de 1200 pi. carré, chauffé, éclairé, climatisé. (Immeuble de prestige). Sur rendez-vous au 450-775-5310.

**564 SERVICES
FINANCIERS**

CONSOLIDATION DE DETTES
CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement/mois. 8 à 20 heures. 7j/7.
Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais: 1-800-261-8667

572 TROUVÉ
CHATTE beige-brune, a un peu de blanc sous le menton et le ventre, elle porte un collier à puces, trouvée secteur rues Robinson et Notre-Dame. 777-2806

**574 VENTES
DE GARAGE**

1-2-3 GO! AU 650 Principale, ST-JOACHIM Les 3 et 4 juillet dès 7 h 30, beau temps ou mauvais temps, 8 familles et plus réunies. Diverses collections Avon non cosmétiques. Bibelots, vaisselle, jouets. Vêtement d'enfants neufs 0-16 ans, balance de fermeture. Syst. de son 25 CD, vieilles roues de bateau en métal, collection de canards, cadres, etc., etc.
A ne pas manquer!

55 CHEMIN JETTÉ À STE-SABINE Vente de garage - 2-3-4 JUILLET. Articles de tout genre.

ATTENTION! ATTENTION!
VENTE DE GARAGE SAM. 3 JUILLET, AU 106 BRUCE, GRANBY. Jouets, sièges d'enfants, cèdres, vêtements, four encastré, tondeuse...

AU 980 ST-CHARLES SUD, Granby, les 2 et 3 juillet. Meubles, outils, livres, bicyclettes et beaucoup plus.

SUPERBE MÉGA VENTE DE GARAGE les vend., sam., 2-3 juillet au 605 Mercier à Granby. Si pluie, remise au samedi, 10 juillet.

SUPER SUPER SUPER Antiquités, collectables, usagés. 6 kilomètres autoroute 10 de la sortie 78, direction Saxby Sud, rendez-vous au 28 Versant Ouest dans Seigneurie de Shefford, suivez ballons bleus, les 2-3-4 juillet.

SUPER VENTE DE GARAGE au 5 BOUL. FORTIN, GRANBY Débutant samedi 3 juillet à 7 h jusqu'au dimanche 4 juillet. 3 familles et vente de succession. SUPER AUBAINE, FAUT VOIR!

VENDREDI ET SAMEDI 2 ET 3 JUIL. Super vente de garage! De tout pour tous. Au 712 chemin Du Moulin, Pike River. (rte 133 et 202)

VENTE DE GARAGE les 2, 3 et 4 juillet, au 232, 9e Rang Est à Granby. Radio CB, 480\$, moteur réversible, 80\$, etc.

**600 DIVERS
ARTICLES**

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ PAYONS COMPTANT \$
Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

4 MAGS MAZDA D'ORIGINE, 16 po. avec pneus "low profile", 1,500\$. Info: 450-293-3479

FENÊTRES: 1-35x39, 1-63x39. Collection Franklin (Assiettes murales). Vaisselle - plats ass.: 6 Tables tournantes (33-45). Moniteur 15 po., 20\$. Info: 450-378-1257.

★ ★ FRAISES ★ ★
A cueillir et cueillies en kiosque Tomates de serre, etc. Sous-produits maison
LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 rg Papiéreau, St-Paul
Info: 379-5277

LAVEUSE Maytag, et sècheuse Kenmore, blanches, de 10 ans, 350\$/ens. Cell: 450-521-4488

POÊLE À BOIS à combustion lente, très propre, avec cheminée préfabriquée 8", 3 ans d'usage. Le tout 1,500\$. 372-1065, Marcel ou Carole

**600 DIVERS
ARTICLES**

NETTOYAGE DE L'ESTRIE
*** FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS ***
Tapis (12x14) : 15\$
Divan et fauteuil : 45\$
Inf. : 375-6611

TOUR DE 64 Pl. Huit sections, démontée. Info: 450-248-0320.

VIDÉO GLACE
353 St-Charles Sud
(angle Denison) à Granby
Grosse vente de films pré-visionnés en cassette VHS
vendredi, samedi et dimanche

601 MEUBLES

BUFFET EN CHÊNE
prix discutable. 450-375-2779

602 ANIMAUX

2 CHIOTS âgés de 5 mois et prêts à partir. Prix abordable. Pour info Johanne au 450-777-8853.

CHIOTS BORDER COLLIES
Affectueux, dociles. Info: 450-777-3562

MAGNIFIQUE ÉPAGNEUL COCKER femelle, 1½ an, vermifugée, vaccinée, opérée, propre, affectueuse. Cause: arrivée d'un bébé. 350\$ nég. Info: 450-548-2824

POULE PONDEUSE Acheterais 5 à 6 poules ponduses, brunes ou blanches. Info. Réal Côté au 450-360-9550.

REMORQUE À CHEVAUX 4 places. Jument Percheron, blanche, 2 poneys; selle, attelage, collier, etc. 450-521-9894 après 15h.

**603 ARTICLES
DE SPORTS**

SPÉCIAL BALLE DE GOLF : 4 douzaines, 10\$; 3 dz : 10\$, Top Flite XL; Grosses Top Flite 5\$ dz. Plusieurs ens. de golf pour tous. 777-2678

616 HORTICULTURE

TRANSPORT JULES TAYLOR
(Excavation Granby). Terre, sable, gravier, pierre concassée. Remplissage. Petite à grosse quantité. 375-5433.

630 ESCORTES

! CLAIRE DE LUNE - NOUVEAU PRIX !
Reçoit / déplace jour/nuit
4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

AGENCE AU 7E CIEL ★★ 24 H, 7/7
Hôtesse disponibles. Nouveau personnel. Filles de couleur. Urgent besoin de 8 à 10 filles pouvant demeurer sur place. Reçoit et se déplace. 450-548-5757; 450-521-0804.

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★
SIRÈNES SENSUELLES, douces, érotiques reçoivent et se déplacent. Homme + femme + duo disponibles. Spécial estival. 776-3410

MOMENT INTIME, (spécial) d'une extrême douceur. Très sensuelle. 405-4634

632 MASSAGES

DÈS 14 H. SPÉCIAL 1 H.
Massage avec Kim, très jolie. À St-Césaire, 450-405-9874

**640 SERVICES
OFFERTS**

DÉMÉNAGEMENT - DERNIÈRE MINUTE
Camion + Trailer fermé-12 pi. Prix raisonnable. Local ou longue distance. Info. Cell. 531-0822.

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

AVIS
À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sound pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHO
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

SCCELLANT GB
REHAUSSEZ VOTRE ENTRÉE D'ASPHALTE
Pose de scellant d'asphalte et réparation de fissures. Estimation gratuite.
378-2826, 776-9376

Construction Raymond Gagné enr.
Entrepreneur général
Aussi: toitures de tous genres
Bardeaux d'asphalte et membranes élastomères Soprema
Roxton Falls - Valcourt - St-Hyacinthe - Granby et région
2845, Chemin Maricourt
Maricourt (Québec) JOE 2LO
Tél.: (450) 532-3122
Cell.: (450) 532-3122
Licence R.B.Q.: 8000-7743-92 296974V

642 GARDERIES

NOUVEAU : GARDERIE en milieu familial, Canton de Granby, 17\$/jour, il ne reste que 6 places. Info : 372-1904

645 SANTÉ

Donnez du souffle à votre vie
Traitement au LASER sans douleur



Cessez de FUMER en seulement 90 minutes! Suivi d'un an
Cell.: (450) 521-1262
GRANBY
Membres de l'association des infirmières auxiliaires du Québec

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE
Granby, Cassandra au 521-1331

MASSAGE À 2 ET 4 MAINS
Mesdames Labbé - Blais, 777-4370, 375-8166

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RECHERCHE MÉCANICIEN DIESEL
avec expérience, pour travail à temps plein. Polyvalent, avoir permis classe 1 ou 3.
Info.: 266-6000 et demandez Jean

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID DEMANDÉE
De jour, 4 jours / semaine.
Se présentez au Bar Billard Bromont et demandez André.

BARMAIDS demandées
de belle apparence, avec expérience.
30 h/semaine. 450-405-8294.

BESOIN D'UNE BARMAID âgée de 25 ans et plus, avec ou sans expérience. Info: Chantal au 777-5950 ou 522-0105, cell. 830-0033

BESOIN D'UNE FILLE SEULEMENT pour faire l'entretien ménager chez une personne âgée. 8\$/de l'heure. 378-7164

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour les rues: Dollard et Normandie.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour les rues: Du Centenaire, Magenta Est de 740 à 875; rue St-Paul, de 800 à 1,500.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA PRESSE À GRANBY
pour les rues: Dufferin 100 à 200, Court de 100 à 200, Cartier de 150 à 250, boul. Boivin de 100 à 250 et rue Paré de 100 à 250
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST LA PRESSE ET LA TRIBUNE À ACTON VALE
pour les rues: Boulay, Cushing, De la Mine, Desautels, Leclerc, Fortier.
Laissez vos coordonnées au 1-800-282-5232

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY
À LA TERRASSE BELLEVUE, pour les rues: Des Alouettes, Des Grives, Des Perdrix et Des Mésanges.
Laissez vos coordonnées dans la boîte vocale au 450-375-4555, poste 529

CHAUFFEURS DEMANDÉS
- 1 local
- 2 pour Nouvelle-Angleterre
Très bonne condition. Revenus supérieurs
3 ans d'expérience minimum.
Transport Michael Duff Inc.
450-539-3983, 1-888-396-3983

CUISINIER (E) demandé (e)
Expérience en pâtisserie
Bonnes conditions
Références
AUBERGE QUILLIAMS
Demandez David
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

DEMANDE DAME dans la cinquantaine pour préparer les repas dans une résidence de 8 personnes âgées. Du Jeudi au Dimanche, à tous les deux fins de semaine. Info. 375-3195.

DÉPANNÉUR AMICAL, 789 rue St-Jacques
CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience sur terminal (Loto), 34 hrs assurées, 7,80\$/hr.
Apportez votre CV

DÉPANNÉUR CARREFOUR 74
au 2000 Pierre Laporte, Bromont recherche
CUISINIÈRE-BOULANGÈRE
Aimant faire à manger, aimant le public. Doit faire de la caisse. Expérience non requise.
Heures de travail de 6 h à 14 h du jeudi au samedi. Demandez Réal Boucher 534-1999.

EMPLOYÉ DEMANDÉ en production porcine pour l'élevage. Connaissances en maternité, engraissement et maintenance.
Info: 450-375-7987 ou pag. 450-770-4739

HOMME DE PLANCHER DEMANDÉ
Avec expérience, autonome, avec auto.
Inf.: 372-9627 ou 776-4755

660 PERSONNEL DEMANDÉ

JEAN-DENIS GAGNÉ
recherche
CHAUFFEUR DE CAMION
à temps plein

TÂCHES À ACCOMPLIR:
- Livraison d'huile
- Rencontre des clients
- Faire la facturation
- Faire l'entretien du camion
- Tenue d'inventaire

COMPÉTENCES DEMANDÉES:
- Permis de conduire classe 3
- Diplôme d'études secondaires
- Bonne connaissance de la région

Salaires selon compétences, et avantages sociaux.
Faire parvenir votre CV à Sani-Éco
530, rue Édouard, Granby, QC J2G 3Z6
Télé.: (450) 777-8652
à l'attention: des Ressources humaines
Courriel: sanieco@bellnet.ca

LA MAISON CHEZ NOUS À GRANBY
recherche cuisinier avec expérience.
Appelez au 450-445-6361
ou Envoyez C.V. au 450-462-8612.

LE MACINTOSH est à la recherche d'un(e) cuisinier(ère) avec expérience, à temps plein. Salaire compétitif. Inf.: René au 776-1044


LIVREUR DEMANDÉ avec connaissances de la ville et des environs. Doit posséder une auto. Se présentez au restaurant Chez Pat Express au 57 Évangéline, Granby.

RÉSIDENTE DE PERSONNES ÂGÉES recherche **CUISINIER(E)** de jour pour cuisine d'établissement (environ 90 résidents), menu déjà établi. Une fin de semaine sur deux et pour le remplacement de vacances pour la période estivale. Possibilité d'heures supplémentaires.
Veuillez faire parvenir CV au casier postal 5629
La Voix de l'Est 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE demandée pour agence de vente située à St-Paul d'Abbotsford, doit être bilingue parlé et écrit, avec connaissances de base en informatique.
Faire parvenir votre C.V. à Normand Michaud soit par télécopieur au 450-379-9612 ou par courriel: normichaud@hotmail.com

SERVEUR(EUSE)
expérience en cuisine raffinée et connaissances des vins, bilingue, bonne apparence
Endroit agréable
bonne clientèle
Établissement renommé
Auberge Quilliams
Demandez Ghislain
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
sortie 90, autoroute 10.

Plastiques Cellulaires Polyform inc.
Nous sommes à la recherche
JOURNALIER(ÈRE)S
Disponibles jour, soir, nuit
Ce travail demande une bonne capacité physique et un bon esprit d'équipe
Permanent, temps plein
Horaire flexible pour étudiants
Venir remplir une demande d'emploi chez
Polyform
454 Édouard, Granby


Les Rôtisseries Duhamel
Caissière-réceptionniste
Temps plein / partiel
Cuisinier(ère)
Temps plein / partiel
Se présenter à la Rôtisserie Duhamel
799 Dufferin, Granby
demandez Brigitte ou Esther

660 PERSONNEL DEMANDÉ

SOUDEUR - MONTEUR
MECAN-HYDRO, entreprise manufacturière de Granby oeuvrant dans le secteur d'équipements mécaniques, est à la recherche d'un soudeur-monteur. Salaire selon expérience.
Faire parvenir votre CV par télécopieur au: (450) 776-7922

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY
est à la recherche de
CHAUFFEURS U.S.
avec ou sans expérience

NOUS OFFRONS:
- Camions récents avec convertisseur de courant
- Camion attitré
- Salaire de base: 0,33 \$ / mille
- Retour à la maison 1 à 2 soirs par semaine + fin de semaine
- 70 % des voyages sont chargés avant départ
- Réfrigérateur inclus
Tél.: 450-531-9996 ou 450-522-0481
ou (450) 375-1744

Urgent - CHAUFFEUR DE ROLL OFF
possédant minimum un an d'expérience, permis classe 3. Expérience sur camion-dompneur, pépinière, bulldozer serait un atout; débrouillard. Envoyez votre C.V. par télécopieur au 534-5239 ou tél. 534-4017.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

RECHERCHE GARDIENNE D'ENFANT à domicile, avec plusieurs années d'expérience, à temps partiel jours de la semaine. 263-3231

TORONTO, CHERCHONS GARDIENNE à domicile pour famille à Toronto. Bébé + 3 grands (4, 8, 10 ans). Ménage, cuisine. Références exigées. Excellentes conditions. (905)709-9797

670 AUTOS

1996 CAVALIER CABRIOLET
moteur 2.4 L, aut., tout équipé, A/C, CD, anti-démarrage. Ext.-rouge, int.-en cuir blanc. Voiture en excellente condition. Aubaine: 6.995\$. Info. 450-522-3278 ou 450-293-6823.

1998 ESCORT SE 73,000 km, aut., A/C, à l'état neuf. Garantie jusqu'en janvier 2006 ou 120,000 km. A voir absolument! 263-7438 ou 266-1270

95 CHEVROLET LUMINA 4 p., avec air, V6, 3.1 L. Seul. 120,000 km, 1 seul. proprio (63 ans), 4,900\$. Info. 777-2540 ou 531-5922.

95 MAZDA PRECIDIA 5 vit., 4 cyl., mags. aileron. Inspection mécanique faite. Carrosserie A1. 4,500\$. Info. 777-2740 ou 531-5922.

ATTENTION! PLYMOUTH ACCLAIM 92
aut., 4 p., V6, 166,000 km, certifié, 1 seul proprio., peinture originale. 375-2402 après 16 h

AUBAINE - MAZDA MX6 LX 88
manuel., 5 vit., 169,000 km, en très bon état, tout équipé, 1,000\$ nég. 378-5521.

FORD MUSTANG GT 1994 bleu, spécial édition, 5 L, impeccable! Tout équipé, 8,900\$. Inf.: 775-0177

HONDA CIVIC 1990, 5 vit., pour pièces ou route, moteur défectueux, 450\$. 450-293-6081

HONDA CIVIC 91, man., 155,000 km, freins avant et arrière neufs, exhaust, radio CD, 2,500\$ nég. Info. 469-2137 ou cell., 577-1067.

HONDA CIVIC HatchBack 91 Vitres teintées, 4 mags, syst. de son, peinture neuve, aut., blanche, 2,800\$. Info. Stevenson au 378-9285.

MAZDA PRECIDIA 1993 rouge, proprio mécanicien, plusieurs réparations effectuées, mags, CD, 3,199\$ nég. Info: 450-375-0378 (Stéphane) ou 378-0576 (Yves)

PONTIAC GRAND AM 1995 aut., 4 portes, climatisateur, 151,500 km, 4,300\$ nég. Inf.: 531-2389

TOYOTA CAMRY 1991, V6, aut., 286,000 km, très propre, très bonne mécanique, démarreur à distance. Faut voir! 375-9808

VOLKS PASSAT GL 1992, aut., propre, beaucoup de pièces neuves. 1,200\$ nég. 372-1040

671 FOURGONNETTES

AUBAINE 1 GRAND CARAVAN 1993, tout équipée. Faut vendre! 1,350\$. 450-360-9685

PLYMOUTH VOYAGEUR 96, A/C, rég. de vit., volant inclinable, 2 portes coulissantes, 132,000 km, miroirs électr., 4 roues + 8 pneus. 5,800\$. 777-7913.

672 CAMIONS

FORD EXPLORER 1992, 4 L, 4x4, inspection mécanique faite, peinture neuve, avec "hitch", 2,300\$ nég. Info: Jimmy au 775-0273

DODGE RAM LT 2500, 127,000 km, pneus neufs, syst. d'alarme, démarreur, attache-remorque 10 000 lbs neuf. Impeccable 8,900\$ nég. Particulier: 450-777-7866, le soir.

OFFRES D'EMPLOI

NOUVEAU À GRANBY

MÉGA LIQUIDATION

PLUSIEURS EMPLOIS DISPONIBLES

- ★ **Directeur(trice) générale**
- ★ **Gérant(e) des ventes meubles**
- ★ **Vendeurs(euses) meubles et électroniques**
- ★ **Caissières**
- ★ **Hommes d'entretien**
- ★ **Livreurs préférable avec camion**
- ★ **Aide-livreurs**
- ★ **Étalagistes**

Se présenter lundi le 5 juillet
entre 13H00 et 16H00
au 65 rue Évangéline
(514) 977-5567

673 MOTOCYCLETTES

MOTO HONDA SHADOW ACE de luxe 2003, comme neuve, 8.000 km, 1.500\$ d'équipement et de chrome. 7.500\$. Inf.: 450-293-7588

MOTO HONDA VTX 1800, 2002, modèle classique, noire, seulement 600 km. 14.000\$. 378-7727 ou cell. 450-531-0572

SUZUKI MARAUDER 1997, 32.500 km, excellente condition, siège en gel, pare-brise, portebagages. 3.950\$. (450)776-9274

SUZUKI SV1000, 2003, 2500 km, de couleur argent, prix 9.900\$. Info: 450-375-2813

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET À VENDRE : Tentes-roulottes (5 grandeurs), tout équipées, Route 112, face au camping Tropicana. Ouvert 7 jrs. 450-378-0149

LIONEL 1979 6 places, auvent, bonne condition, 1.500\$. Inf.: 777-2681

TENTE-ROULOTTE LIONEL 1985, 6 places, très propre, prix 1.950\$. Info: 379-2074, cell. (450) 521-6317

679 VÉHICULES RECREATIFS

MOTORISÉ 34 PL. CLASSE A 1986 67.500 mi., bien équipé, en bonne condition. Prix: 15.500\$. Info: jour: 450-534-6843 ou 450-521-7896

689 PRIÈRES**REMERCIEMENTS****AU SACRÉ-COEUR**

Pour faveur obtenue.

M.P.

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Ani Ménard, en sa qualité de mère, domiciliée au 650, rang Papineau, St-Paul-d'Abbotsford (Québec) JOE 1A0, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de **Frédéric Ménard Hébert, Xavier Ménard Hébert et Laurent Ménard Hébert** en celui de **Frédéric Hébert, Xavier Hébert et Laurent Hébert**.

Le 25 juin 2004
Ani Ménard

296921V

Décès

LEFEBVRE
M. Clovis
1923 - 2004

Au CUSE Hôpital Fleurimont, le 28 juin 2004, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Clovis Lefebvre, demeurant à Granby autrefois de Stukely-Sud.

Il laisse dans le deuil, ses frères et soeurs, Marguerite (Gérard Guertin), Marie-Anne (Gilles Fontaine), Gérard (Marie-Anne Labrie). Il était le frère de, feu Léopold, feu Jean-Jacques (Jeanne d'Arc Paquette), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Monsieur Lefebvre repose au salon de:

Les Résidences Funéraires
Bessette
5034 Foster
Waterloo
Tel: 450-539-1606
ou 1-888-730-6666
Télé: 450-539-3035
www.familiebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil: vendredi, de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h. jusqu'au départ du salon à 10 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi, 3 juillet 2004 à 11 h. en l'église St-Édouard de Eastman. Inhumation au cimetière de la paroisse. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du CHUS seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (2-3)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



PALIN
(Lussier)
Mme Fernande
1940-2004

A l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 28 juin 2004 à l'âge de 63 ans est décédée Mme Fernande Lussier, épouse de M. Rosaire Palin demeurant à Ste-Sabine.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants; Luc, Nicole, Linda (Émile Grenier), ses petits-enfants; Kasandra, Karine, Oliver, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

Selon ses volontés, Mme Palin ne sera pas exposée. Sous la direction des

Salons Funéraires
F. & J. M. Désourdy Inc.
205 Principale Est
Farnham
Tél.: 450-293-4474
Télé: 450-293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi, 3 juillet à 11 h en l'église de Ste-Sabine, suivies de la mise en place au Columbarium F. & J.M. Désourdy Inc. A noter que la famille sera présente à l'église à compter de 10 h 15 pour recevoir les témoignages de sympathie des parents et amis. (30-02)



FILIATRAULT
M. Réal
1953 - 2004

À St-Hyacinthe le 28 juin 2004, à l'âge de 50 ans, est décédé M. Réal Filiatrault.

Il laisse dans le deuil son fils, Danny Filiatrault de Granby; sa mère Mme Léa Blanchard Filiatrault d'Acton Vale; ses frères et soeurs, Françoise Filiatrault (feu Gilles Lapière) d'Acton Vale, Marie-Claire Filiatrault (René Berthiaume) de St-Simon, Céline Filiatrault Pelchat (Laurent Robert) d'Acton Vale, Normand Filiatrault (Johanne Cloutier) d'Acton Vale, Raymond Filiatrault (Simone Joly) d'Acton Vale, Serge Filiatrault (Michèle Proulx) de St-Pie, Sylvain Filiatrault (Nancy Houle) de St-Nicéphore, ses neveux et nièces.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 2 juillet 2004, à 15 heures en l'église paroissiale de St-Éphrem d'Upton, suivies de l'inhumation des cendres au cimetière du même endroit. La famille sera présente à l'église dès 14 h 30 pour recevoir les condoléances. La direction des funérailles a été confiée à la

Résidence funéraire Mongeau
1115 Girouard Ouest
St-Hyacinthe

(02)

1er anniversaire de décès
M. Conrad Brodeur
survenu le 2 juillet 2003



Papa, mot d'amour, mot magique...
Ton départ nous a projeté dans une grande tristesse.

Chaque jour qui se lève nous ramène à toi.

Tu demeures pour nous un exemple de courage, de force, de persévérance.

Nous sommes imprégnés de ton amour, de ta tendresse, de ta Foi en Dieu et tu continues de vivre en chacun de nous. Notre consolation est de savoir que maman et toi, vous êtes réunis à nouveau pour l'éternité et qu'un jour nous vivrons tous ensemble les grandes retrouvailles.

Soyez heureux toujours. Nous vous aimons tendrement.

Vos enfants et petits-enfants. XXX

296830V

APPEL D'OFFRES

L'Office d'Habitation de Saint-Césaire demande des soumissions pour les travaux de remplacement des portes coupe-feu, installation d'un système d'alarme et travaux connexes dans deux (2) immeubles situés au 1135 et 1145 de la rue de Vimy dans la Ville de Saint-Césaire.

Conditions:

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou territoire visé par cet accord et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B.1.1)

Informations:

Les entrepreneurs obtiendront tous les renseignements ainsi que le dossier de soumission à compter du 28 juin 2004, en s'adressant à M. Pierre Despars, directeur, contre un dépôt non remboursable de vingt-cinq dollars (25.00 \$), toutes taxes incluses, sous forme d'argent comptant, de chèque ou de mandat-poste émis à l'ordre de l'Office d'Habitation de Saint-Césaire. Heures d'ouvertures: 10 h à 16 h et en téléphonant au (450) 521-0492.

Garantie de soumission:

Une garantie de soumission, sous forme de cautionnement par compagnie autorisée, équivalant à 10% du montant de la soumission, ou sous forme de chèque visé, de mandat, de traite bancaire à l'ordre du demandeur de travaux, de lettre de garantie irrévocable au bénéfice dudit demandeur, ou d'obligations payables au porteur émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans, équivalant à 5% du montant de la soumission et valides pour une période de 45 jours à compter de la date limite fixée pour le dépôt des soumissions, devra être annexée à la soumission.

Clôture des soumissions:

À quinze (15) heures (heure locale en vigueur), le 3 août 2004, au 1145 de la rue de Vimy, Saint-Césaire, où se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions à l'heure et à la date de clôture ci-haut précisées.

L'organisme ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, et à n'encourir aucune responsabilité pour les frais et pertes subis par les soumissionnaires.

Fait à Saint-Césaire, ce 25 juin 2004.
Office d'Habitation de Saint-Césaire
Pierre Despars, directeur

297040V

2^e anniversaire
du décès de



Martin
Guyon
2 juillet
2002

Nous n'aurions jamais cru que tu partirais si vite loin de nous, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi. Notre peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau.

Ton épouse, la famille
Bruno Sénécal, les petits-enfants et ta soeur Francine

297031V

Avis de décès

FOURNIER
M. Vincent
1974-2004

Nous aimerions rendre hommage à Vincent Fournier pour son courage, sa force et à sa joie de vivre. Il nous a quittés à l'âge de 30 ans, le 29 juin 2004.

Il laisse dans le deuil sa conjointe, Mélanie Lefebvre, sa fille, Mayari, sa mère, Diane Nadeau, son père, Michel Fournier (Claudette St-Onge), sa sœur, Mélanie (Nicolas Trépanier), le fils de Claudette, Jean-François Fortin, ses grands-parents, Omer Nadeau (Gertrude Robin), Gabrielle Fournier, ses beaux-parents, Gilles Lefebvre (Lise Derouin), son beau-frère, Frédéric Lefebvre, ainsi que de nombreux autres parents et amis.

Nous remercions sincèrement l'équipe des soins palliatifs du CLSC-Haute-Yamaska pour leurs bons soins et leur chaleureuse attention.

Vincent repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tel: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé: 450-777-4393
www.familiebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil: vendredi, de 14h à 17h et de 19h à 22h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 11h, jusqu'au départ du salon à 13h40.

Les funérailles auront lieu le samedi 3 juillet 2004 à 14h, en l'église Notre-Dame de Granby.

En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. 297080V

Décès



JODOÏN
Mme Liliane
1927 - 2004

Paisiblement à l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 30 juin 2004, à l'âge de 76 ans, est décédée Mlle Liliane Jodoïn, demeurant à Farnham. Elle laisse dans le deuil ses sœurs; Germaine (feu Paul Bonnette) de Granby, Yselle et Denise de Farnham, son frère Maurice (feu Suzanne Beauvais, Maryel Marceau) de Granby. Ses belles-sœurs; Gervaise Martel (feu Gérard Jodoïn) de Montréal, Mariette Desnoyers (feu Jean-Paul Jodoïn) de Granby. Elle était la soeur de feu Lucien (feu Annette Gagné), feu Cécile (feu Gérard Goyette), feu Gabrielle (feu Gérard Richard) et feu Simone. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines et autres parents et amis. Mlle Jodoïn sera exposée ce vendredi 2 juillet à 14 heures au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy Inc.
205 Principale est
Farnham
Tél: 293-4474
Télé: 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi 3 juillet à 11h30 en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures des visites: vendredi de 14 à 17 heures et 19 à 21 heures. Samedi, ouverture à 9h30. Des Dons à la Fondation de l'Alzheimer et/ou à la Fondation Jules-Crevier seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon. (2-3)

GRANBY

AVIS PUBLIC

AVIS DE PROMULGATION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 2496-2004

AVIS PUBLIC est donné :

- Que lors d'une séance tenue le 21 juin 2004, le conseil municipal de la Ville a adopté le règlement intitulé : « Règlement numéro 2496-2004 concernant la fermeture comme rue d'un tronçon de la rue Loïselle ».
- Que ledit règlement autorise :
1° la fermeture d'un tronçon de la rue Loïselle, portant les numéros 3 270 111, 3 270 112 et 3 270 113 CQ.
- Que ledit règlement est déposé à mon bureau, situé à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.
- Que ledit règlement entre en vigueur selon la loi.

DONNÉ À GRANBY, en ce 2 juillet 2004.
La greffière,
M^{re} Catherine Bouchard



CARON
M. Laurier
1952 - 2004

À Granby, le 29 juin 2004, à l'âge de 52 ans, est décédé M. Laurier Caron, fils de feu Emilien Caron et de Jeannette Ritchot, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi 3 juillet 2004 à 11 heures, en la chapelle du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél. : 777-1414 Téléc. : 777-0999
courriel : info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.T.O.

La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures, samedi, journée de la cérémonie. Il laisse dans le deuil: ses enfants: Francis et Sébastien Caron. Sa mère: Jeannette Ritchot-Caron (feu Emilien); sa conjointe: Suzanne Venne; les enfants de Suzanne: Bianca et Queeny. Ses frères et soeurs: Luc, Yves (Irene Bull), Serge, Sylvie (Jean-Pierre Brodeur), ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs pour les bons soins prodigués à M. Caron. (2)

10^e ANNIVERSAIRE DE DÉCÈS



MME MARIE-ROSE
GENDRON ROBERT
SURVENU LE
2 juillet 1994

GRÂCE À TOI CHÈRE ÉPOUSE, CHÈRE MAMAN, NOTRE MONDE NE SERA JAMAIS PLUS LE MÊME, CAR TU AS MARQUÉ NOTRE VIE DE FAÇON SI PROFONDE. MÊME SI TU N'ES PLUS AVEC NOUS AUJOURD'HUI, TON ESPRIT LUI, RESTERA TOUJOURS PRÉSENT POUR NOUS ACCOMPAGNER ET APAISER NOTRE DOULEUR.

DE LÀ-HAUT CHÈRE MARIE-ROSE, VEILLE SUR NOUS COMME TU LE FAISAIS SI BIEN SUR TERRE.

TON ÉPOUX JEAN-PAUL, TES ENFANTS ET PETITS-ENFANTS.

UNE MESSE SERA CÉLÉBRÉE LE
3 juillet à 17 heures
en l'église de St-Césaire.



PROVOST
M. Gérard
1917 - 2004

Au Centre Courville de Waterloo, le 30 juin 2004, à l'âge de 87 ans, est décédé M. Gérard Provost, époux de Mme Madeleine Arès, demeurant à Waterloo.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Madeleine, ses enfants, Jacques (Mireille Choinière), Sylvie (Claude Desjardins), Gilles (Lucie Arès) et Yves. Il était également le père de, Feu Martine (feu Jean-Yves Marois), Feu Reine (Jean-Guy Brien). Il laisse aussi ses petits-enfants, Marie-Chantal, Stéphanie, Sarah-Jian, Christine, Éric, Frédéric, Xavier et Maude. Ses soeurs, Simone (feu Rodolphe Benoit), Claire, Gervaise. Ses beaux-frères et ses belles-soeurs, Héliodore Arès (Madeleine Provost), Jean-Marie Arès (Yvette Chagnon), Louis Gilles Arès (Jeanne Lamoureux), Denise Arès (Jean-Raymond Choinière), André Arès (Gilberte Chagnon), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Monsieur Provost repose au salon de:

Les Résidences Funéraires
Bessette
5034 Foster
Waterloo
Tél : 450-539-1606
ou 1-888-730-6666
Télé: 450-539-3035
www.familiebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : dimanche de 14 h à 17 h. et de 19 h à 22 h. Lundi, jour des funérailles, à compter de 9 h. jusqu'au départ du salon à 10 h 50. Les funérailles auront lieu le lundi, 5 juillet 2004 à 11 h. en l'église St-Bernardin de Waterloo. Inhumation au cimetière de la paroisse. (2-3)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE (C.C.Q., art. 795)

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de **FRANCINE DANIS**, en son vivant domiciliée au 75, rue Boisvert, Municipalité du Canton de Shefford, province de Québec J2G 9J6, survenu le 25 avril 2004, un inventaire des biens de la défunte a été fait par les liquidateurs successoraux, Richard Paquette et Annick Couture, le 7 juin 2004, devant Me Richard Laprise, notaire, 5104, boulevard Bourque, bureau 101 à Rock Forest, province de Québec J1N 2K7, conformément à la Loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Richard Laprise, notaire, sise au 5104, boulevard Bourque, bureau 101 à Rock Forest, province de Québec J1N 2K7, conformément à la loi.

Donné ce 25 juin 2004.
Richard Paquette et Annick Couture, liquidateurs



ROCHETTE
BOIVIN
Louise
1942 - 2004

Au Centre gériatrique Courville de Waterloo, entourée de sa famille, le 12 juin 2004, à l'âge de 61 ans, est décédée Madame Louise Boivin, née Rochette, épouse bien-aimée de Réal Boivin, demeurant à Waterloo. Outre son conjoint, Réal, elle laisse dans le deuil ses enfants, Sylvie (Louis St-Jean), Michel (Claudine Dubois), Daniel (Raymonde Levasseur). Ses amours de petits-enfants, Marie-Andrée, Olivier, Aurélie, Antoni, Jean-Christophe, Raphaël, Sarah-Marie. Ses frères, Jean, Michel (Claire Gagnon). Ses beaux-frères et belles-soeurs, Gilles (Denise Rouleau), Roger (Claudette Pelletier), Monique (Laurier Pagé), Micheline (Michel Girard), Denise Lessard. Ses grandes amies, Anne-Marie, Solange et Michèle. Elle laisse également ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement l'équipe du CLSC Haute-Yamaska ainsi que celle du Centre gériatrique Courville pour l'humanité qu'ils ont démontrée à travers les bons soins prodigués à Madame Rochette. Un merci spécial au Dr Nathalie Moore et au Dr Robert St-Onge.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi, 3 juillet 2004.

Le convoi funèbre partira de
Les Résidences Funéraires
Bessette
5034 Foster, Waterloo
Tél. : (450) 539-1606
1-888-730-6666
Télé: (450) 539-3035
www.familiebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo, où le service sera célébré à 11 heures. Suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, à compter 9 heures.

En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (02-03)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



LAMBERT
née Deslandes
Mme Thérèse
1914 - 2004

À l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe, le 30 juin 2004, à l'âge de 90 ans, est décédée, Thérèse Deslandes, épouse de René Lambert, demeurant à St-Valérien.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil, ses enfants, Jean-Guy (Diane Goyer), Réjean (Annette Sansoucy), Yves (Agathe Malo), Laurent, Thérèse (Robert Hennessey), Colette (Michel Turcotte), Marc (Jeannine Messier), Michel. Ses 14 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants. Ses belles-soeurs, Noëlla Lambert Phaneuf, Andréa Phaneuf Lambert. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

La famille recevra les condoléances vendredi, le 2 juillet 2004, à compter de 19h. à 22h. Les funérailles sous la direction de la:

Maison E. Phaneuf & Fils Ltée
Salle communautaire
1384 Principale
St-Valérien

auront lieu samedi le 3 juillet 2004 à 11h. en l'église St-Valérien, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. Le service aura lieu à 9 heures, la journée des funérailles. La famille désire remercier tout le personnel de l'Unité du Parc de l'Hôtel-Dieu pour les bons soins apportés à leur mère. (2)

CHARPENTIER

M. Jean-Guy
1936 - 2004

À Granby, le 27 juin 2004, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Jean-Guy Charpentier, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi, 3 juillet 2004, à 14 heures en la Chapelle du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél. : 777-1414 Téléc. : 777-0999
courriel : info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.T.O.

La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 13 heures samedi, journée de la cérémonie.

Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Raymond, Réal, Thérèse (feu Adéoda Lacasse), Claire (Firmen Jacques), Jeannine (feu Jean-Claude Larose), Marie (Victor Spingola), feu Léo (Thérèse Schinck) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines. (02)

Assurez-vous de funérailles convenables !

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur et



à partir de 25\$/mois*

vous offrent un régime d'assurance-décès

* Payable sur 120 mois



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans
• Aucune question médicale ne vous sera posée

60, boul. Pie IX
(coin boul. Boivin)

777-1414

www.ja-lesieur.com

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- Sujettes à des changements brusques et imprévus.
- Vivement et gaiement - Léger sillon sur une surface.
- Piège à oiseaux - Échelons.
- Réputation - Ligne osseuse saillante - Sodium.
- Volcan - Divisions du temps.
- Thorium - Capitale européenne - Palpe.
- Manque d'assurance - Blasé.
- Celle des croisades, par exemple - Braiment.
- Sortir goutte à goutte - Service d'espionnage américain.
- Incompétents - Pièce de charpente.
- Qui a perdu son éclat - Avoir une réalité.
- Étendues d'eau - Séparées des autres.

VERTICALEMENT

- Caisse commune des membres d'un groupe - Spécialité vietnamienne.
- Début d'appel - Échevelé.
- Organe produit par l'épiderme des oiseaux - Polir.
- Partie d'une poulie - Mise en ordre - Femme d'Osiris.

- Reptile dinosaurien de l'époque crétacée.
- Chrome - Jeu de cartes - Il a réalisé les *Vacances de Monsieur Hulot*.
- Sa teinture est un désinfectant - Impalpables.
- Lettre grecque - République d'Irlande.
- Qu'on ne peut repousser - Marque la similitude.
- Titre porté par Mick Jagger - Caractère lubrique.
- Lieu de délices - Habitation sombre et misérable.
- Leurs graines fournissent de l'huile - Dieu grec de la Guerre.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1196

1	F	I	F	R	E	L	I	N	L	I	N	
2	L	O	L	I	T	A	S	C	E	D	I	
3	U	E	R	O	T	O	L	O	G	I	E	
4	C	O	T	E	N	T	E	S	S	O	R	
5	T	A	R	N	E	V	E	S	T			
6	U	S	I	N	E		E		U	S	E	R
7	A	I	E		A	R	M	E	E		O	
8	T	S	A	R	I	S	M	E		L	A	D
9	I		V	O	L		I	C	T	E	R	E
10	O	P	I	N	I	O	N		E	C	R	U
11	N	O	S		E	R	E		I	N	T	E
12	S	T	E	R	N	E			M	U	E	T

MC1197

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1197

DEFAUTS - Un mot de 8 lettres

- | | |
|------------|----------|
| AIGRE | MOU |
| APRE | MUTIN |
| ATROCE | NOCEUR |
| AVARE | OBSCENE |
| AVARICE | PARJURE |
| AVIDE | PEUREUSE |
| BAS | POISON |
| BUSE | POSEUR |
| BUTOR | RAPIAT |
| CAGOTE | RECHE |
| DEGRE | REVECHE |
| DEPRAVEE | ROUE |
| EGOISTE | RUSER |
| EGOTISME | RUSTRE |
| EHONTEE | SALE |
| ENVIER | SECHE |
| ENVIEUX | SEVERE |
| ESCROC | SOT |
| ETOURDERIE | STUPRE |
| ETOURDIE | TAREE |
| FIEL | TETUE |
| GOULU | VAIN |
| GRAVE | VAMPIRE |
| IMPUDEUR | VIL |
| INGRATE | VIVEUR |
| INJUSTE | VOL |
| IRRESPECT | |

E	N	E	C	S	B	O	E	E	E	F	I	E	L	R
B	U	T	O	R	A	H	R	E	C	L	C	E	U	E
U	O	O	R	V	C	G	U	R	I	O	E	E	R	H
S	G	G	C	E	I	R	J	A	R	V	V	I	E	O
E	L	A	S	A	B	L	R	T	A	I	P	A	R	N
E	H	C	E	V	E	R	A	R	V	M	O	E	E	T
R	T	C	E	V	E	R	P	E	A	P	S	S	V	E
U	E	O	E	S	A	E	S	V	I	U	E	E	E	E
E	T	O	U	R	D	I	E	A	E	D	U	M	S	N
C	U	R	M	R	N	V	N	R	E	E	R	S	T	V
O	E	L	O	J	D	N	U	G	A	U	O	I	U	I
N	I	T	U	M	F	E	R	P	R	R	U	T	P	E
N	O	S	I	O	P	E	R	A	V	A	E	O	R	U
E	T	S	I	O	G	E	D	I	V	A	T	G	E	X
E	R	T	S	U	R	I	R	R	E	S	P	E	C	T

Solution du dernier problème: **EXPRESSION**

Pensée

« Les pensées n'ayant pas la bonne action en vue sont toujours nuisibles. »

Pensée

Tous les voyages commencent chez soi.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,97\$ par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

VENDREDI 02 JUILLET 2004 - LA VOIX DE L'EST 24

Baseball

Ligue nationale

Classement

Parties à Cincinnati et Chicago comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida	41	37	526	-
Philadelphie	40	36	526	-
New York	38	39	487	2 1/2
Atlanta	37	40	481	3 1/2
Montréal	26	50	342	14

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	46	32	590	-
Chicago	43	35	551	3
Cincinnati	42	36	538	4
Milwaukee	40	34	541	4
Houston	40	38	513	6
Pittsburgh	32	43	427	12 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	44	34	564	-
San Diego	41	36	532	2 1/2
Los Angeles	39	36	520	3 1/2
Colorado	28	48	368	15
Arizona	28	50	359	16

Mardi 30 juin
Montréal 6 Philadelphie 3
Atlanta 9 Florida 6
Cincinnati 2 N.Y. Mets 0
Houston 3 Chicago Cubs 2
Pittsburgh 6 St. Louis 5
Arizona 8 San Diego 5
Milwaukee 5 Colorado 4
San Francisco 7 Los Angeles 1

Jeudi 1er juillet
N.Y. Mets 7 Cincinnati 6
Houston 4 Chicago Cubs 5 (10m)
Milwaukee au Colorado
Montréal à Philadelphie
Florida à Atlanta
San Francisco à Los Angeles
San Diego en Arizona

Vendredi 2 juillet
Milwaukee à Pittsburgh, 17h05 (2)

Inter-Ligues
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 15h20.
Toronto c. Montréal, 19h05. (à San Juan, Porto Rico)
Baltimore à Philadelphie, 19h05.
Tampa Bay en Florida, 19h05.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 19h10.
Cleveland à Cincinnati, 19h10.
Boston à Atlanta, 19h35.
Texas à Houston, 20h05.
Detroit au Colorado, 20h05.
Seattle à St. Louis, 20h10.
Minnesota en Arizona, 22h05.
Kansas City à San Diego, 22h05.
Los Angeles à Anaheim, 22h05.
Oakland à San Francisco, 22h15.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Casey Cin	72	287	55	101	352
Bonds SF	67	165	59	58	352
Rolen STL	76	272	51	93	342
Helton Col	69	249	55	85	341
J.Estrada Atl	63	223	31	75	336
Overbay Mil	73	278	36	93	335
JWilson Pit	72	312	39	104	333
ARamirez Chi	76	298	58	98	329
Beltre LA	73	287	44	93	324
Lu Duca LA	67	261	26	84	322
Loretta SD	74	301	52	97	322

Points — Pujols, St. Louis, 65; BAbreu, Philadelphie, 61; Bonds, San Francisco, 59; ARamirez, Chicago, 58; Clayton, Colorado, 56; Casey, Cincinnati, 55; Helton, Colorado, 55; LGonzalez, Arizona, 55.

Points produits — Rolan, St. Louis, 76; Castilla, Colorado, 61; Berkman, Houston, 58; Overbay, Milwaukee, 56; ARamirez, Chicago, 55; Thome, Philadelphie, 55; Casey, Cincinnati, 54; Griffey fils, Cincinnati, 54.

Coups sûrs — Wilson, Pittsburgh, 104; Casey, Cincinnati, 101; ARamirez, Chicago, 98; Loretta, San Diego, 97; Pierre, Florida, 95; Overbay, Milwaukee, 93; Beltre, Los Angeles, 93; Rolan, St. Louis, 93.

Doubles — Overbay, Milwaukee, 30; Casey, Cincinnati, 26; DeLee, Chicago, 26; J.Estrada, Atlanta, 24; Loretta, San Diego, 24; Castilla, Colorado, 24; Lowell, Florida, 23; Helton, Colorado, 23; Edmonds, St. Louis, 23; Biggio, Houston, 23.

Triples — Wilson, Pittsburgh, 7; DRoberts, Los Angeles, 6; Freely, Cincinnati, 5; Pierre, Florida, 5; BGiles, San Diego, 5; LGonzalez, Arizona, 5; Huit à égalité avec 4.

Circuits — Thome, Philadelphie, 26; Dunn, Cincinnati, 22; Pujols, St. Louis, 20; Beltre, Los Angeles, 19; SFinley, Arizona, 19; Griffey fils, Cincinnati, 19; Bonds, San Francisco, 19.

Buts volés — Podsednik, Milwaukee, 31; DRoberts, Los Angeles, 22; Pierre, Florida, 18; BAbreu, Philadelphie, 15; Womack, St. Louis, 14; EnChavez, Montréal, 13; Freely, Cincinnati, 13; Rollins, Philadelphie, 13.

Lanceurs (neuf décisions) — Schmidt, San Francisco, 10-2, .833, 2.43; Clemens, Houston, 10-2, .833, 2.73; Milton, Philadelphie, 10-2, .833, 4.68; Pavano, Florida, 9-2, .818, 2.78; PWilson, Cincinnati, 7-2, .778, 3.69; Ishii, Los Angeles, 9-3, .750, 3.83; Zambrano, Chicago, 8-3, .727, 2.56; Carpenter, St. Louis, 8-3, .727, 3.67.

Retraits — RJohnson, Arizona, 129; Schmidt, San Francisco, 107; BSheets, Milwaukee, 105; Clement, Chicago, 103; OPerez, Pittsburgh, 102; Clemens, Houston, 101; Zambrano, Chicago, 95; LHernandez, Montréal, 95.

Victoires protégées — Graves, Cincinnati, 29; Benitez, Florida, 26; Kolb, Milwaukee, 22; Herges, San Francisco, 21; Gagné, Los Angeles, 19; Hoffman, San Diego, 18; Mesa, Pittsburgh, 18.

Toronto c. Montréal, 19h05. (à San Juan, Porto Rico)
Baltimore à Philadelphie, 19h05.
Boston à Atlanta, 19h35.
Tampa Bay en Florida, 19h05.
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 19h10.
Cleveland à Cincinnati, 19h10.
Texas à Houston, 20h05.
Detroit au Colorado, 20h05.
Seattle à St. Louis, 20h10.
Minnesota en Arizona, 22h05.
Kansas City à San Diego, 22h05.
Los Angeles à Anaheim, 22h05.
Oakland à San Francisco, 22h15.

Ligue américaine

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
IRodriguez Det	67	274	37	103	376
Mora Bal	63	245	58	87	355
VGuerrero Ana	75	301	66	104	346
MRamirez Bos	73	272	46	92	338
MYoung Tex	74	331	54	109	329
Harvey KC	68	256	26	84	328
ASanchez Det	63	268	34	86	321
LFord Min	71	266	38	85	320
Lawton Cle	73	297	55	95	320
CGuillen Det	74	286	55	91	318

Points — VGuerrero, Anaheim, 66; Mora, Baltimore, 58; Crawford, Tampa Bay, 57; ARodriguez, Cleveland, 55; Damon, Boston, 55.

Points produits — DOrtiz, Boston, 73; VGuerrero, Anaheim, 68; Tejada, Baltimore, 63; MRamirez, Boston, 59; VMartinez, Cleveland, 57; JGuillen, Anaheim, 56; Blalock, Texas, 55.

Coups sûrs — MYoung, Texas, 109; VGuerrero, Anaheim, 104; ISuzuki, Seattle, 103; IRodriguez, Detroit, 103; Crawford, Tampa Bay, 96; Blalock, Texas, 95; Lawton, Cleveland, 95.

Doubles — DOrtiz, Boston, 29; MRamirez, Boston, 25; Thafner, Cleveland, 24; VMartinez, Cleveland, 24; VGuerrero, Anaheim, 24; Belliard, Cleveland, 23; Damon, Boston, 22.

Triples — Figgins, Anaheim, 11; Crawford, Tampa Bay, 8; CGuillen, Detroit, 7; MYoung, Texas, 6; JCruz, Tampa Bay, 5; Sept à égalité avec 4.

Circuits — Blalock, Texas, 20; DOrtiz, Boston, 20; MRamirez, Boston, 20; Koneko, Chicago, 19; VGuerrero, Anaheim, 19; ARodriguez, New York, 19; Thoms, Chicago, 18.

Buts volés — Crawford, Tampa Bay, 35; BRoberts, Baltimore, 21; Figgins, Anaheim, 20; ISuzuki, Seattle, 19; ASanchez, Detroit, 18; ARodriguez, New York, 17; Beltran, Kansas City, 14; Lawton, Cleveland, 14.

Lanceurs (neuf décisions) — Mulder, Oakland, 10-2, .833, 2.90; Rogers, Texas, 10-2, .833, 3.32; Buehrle, Chicago, 8-2, .800, 4.33; JRincon, Minnesota, 8-3, .727, 2.09; PMartinez, Boston, 8-3, .727, 3.73; Loaiza, Chicago, 8-3, .727, 4.28; Washburn, Anaheim, 8-3, .727, 4.76.

Retraits — Santana, Minnesota, 100; Schilling, Boston, 100; PMartinez, Boston, 97; Buehrle, Chicago, 88; Zambrano, Tampa Bay, 87; Pineiro, Seattle, 84; Lilly, Toronto, 83.

Victoires protégées — MRivera, New York, 28; FCordero, Texas, 23; Nathan, Minnesota, 22; DBaez, Tampa Bay, 15; Guardado, Seattle, 15; Foulke, Boston, 13; Percival, Anaheim, 13.

Ligue américaine

Classement

Parties à Detroit, Tampa Bay et au Minnesota comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	49	26	653	-
Boston	42	34	553	7 1/2
Tampa Bay	38	38	500	11 1/2
Toronto	35	44	443	16
Baltimore	32	42	432	16 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	42	33	560	-
Minnesota	41	36	532	2
Cleveland	38	39	494	5
Detroit	37	40	481	6
Kansas City	29	46	387	13

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	44	31	587	-
Oakland	43	33	566	1 1/2
Anaheim	41	36	532	4
Seattle	31	45	408	13 1/2

Mardi 30 juin
Tampa Bay 6 Toronto 2
Baltimore 13 Kansas City 4
Chicago White Sox 9 Minnesota 6
Detroit 12 Cleveland 5
N.Y. Yankees 4 Boston 2
Texas 9 Seattle 6
Oakland 4 Anaheim 2

Jeudi 1er juillet
Chicago White Sox 2 Minnesota 1
Cleveland 7 Detroit 6
Toronto 14 Tampa Bay 0
Texas à Seattle

Points — Pujols, St. Louis, 65; BAbreu, Philadelphie, 61; Bonds, San Francisco, 59; ARamirez, Chicago, 58; Clayton, Colorado, 56; Casey, Cincinnati, 55; Helton, Colorado, 55; LGonzalez, Arizona, 55.

Points produits — Rolan, St. Louis, 76; Castilla, Colorado, 61; Berkman, Houston, 58; Overbay, Milwaukee, 56; ARamirez, Chicago, 55; Thome, Philadelphie, 55; Casey, Cincinnati, 54; Griffey fils, Cincinnati, 54.

Coups sûrs — Wilson, Pittsburgh, 104; Casey, Cincinnati, 101; ARamirez, Chicago, 98; Loretta, San Diego, 97; Pierre, Florida, 95; Overbay, Milwaukee, 93; Beltre, Los Angeles, 93; Rolan, St. Louis, 93.

Doubles — Overbay, Milwaukee, 30; Casey, Cincinnati, 26; DeLee, Chicago, 26; J.Estrada, Atlanta, 24; Loretta, San Diego, 24; Castilla, Colorado, 24; Lowell, Florida, 23; Helton, Colorado, 23; Edmonds, St. Louis, 23; Biggio, Houston, 23.

Triples — Wilson, Pittsburgh, 7; DRoberts, Los Angeles, 6; Freely, Cincinnati, 5; Pierre, Florida, 5; BGiles, San Diego, 5; LGonzalez, Arizona, 5; Huit à égalité avec 4.

Circuits — Thome, Philadelphie, 26; Dunn, Cincinnati, 22; Pujols, St. Louis, 20; Beltre, Los Angeles, 19; SFinley, Arizona, 19; Griffey fils, Cincinnati, 19; Bonds, San Francisco, 19.

Buts volés — Podsednik, Milwaukee, 31; DRoberts, Los Angeles, 22; Pierre, Florida, 18; BAbreu, Philadelphie, 15; Womack, St. Louis, 14; EnChavez, Montréal, 13; Freely, Cincinnati, 13; Rollins, Philadelphie, 13.

Lanceurs (neuf décisions) — Schmidt, San Francisco, 10-2, .833, 2.43; Clemens, Houston, 10-2, .833, 2.73; Milton, Philadelphie, 10-2, .833, 4.68; Pavano, Florida, 9-2, .818, 2.78; PWilson, Cincinnati, 7-2, .778, 3.69; Ishii, Los Angeles, 9-3, .750, 3.83; Zambrano, Chicago, 8-3, .727, 2.56; Carpenter, St. Louis, 8-3, .727, 3.67.

Retraits — RJohnson, Arizona, 129; Schmidt, San Francisco, 107; BSheets, Milwaukee, 105; Clement, Chicago, 103; OPerez, Pittsburgh, 102; Clemens, Houston, 101; Zambrano, Chicago, 95; LHernandez, Montréal, 95.

Victoires protégées — Graves, Cincinnati, 29; Benitez, Florida, 26; Kolb, Milwaukee, 22; Herges, San Francisco, 21; Gagné, Los Angeles, 19; Hoffman, San Diego, 18; Mesa, Pittsburgh, 18.

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	RB	MPM
Armas fils Tony	1	2	0	23.1	16	16	22	6.17
Ayala Luis	0	6	0	40.1	15	6	24	3.35
Beltran Rigo	0	0	0	0.2	1	0	0	0.13
Bentz Chad	0	2	0	19.2	11	14	13	5.03
Biddle Rocky	0	4	1	28.1	26	10	17	8.26
Cordero Chad	2	1	5	43.1	12	24	39	2.49
Day Zach	5	8	0	103.1	39	39	56	3.40
Downs Scott	0	1	0	2.2	3	3	110.13	0.00
x-Eischen Joey	0	0	0	0.0	0	0	0	0.00
Fikac Jeremy	1	2	0	25.0	15	13	22	5.40
Hernandez Ivan	5	7	0	124.2	48	38	95	3.47
Hill Shawn	0	1	0	2.2	8	4	4	27.00
Horgan Joe	1	0	0	8.0	8	3	6	9.00
Kim Sun-woo	3	4	0	60.0	33	33	38	4.95
Ohka Tomokazu	3	5	0	71.2	24	16	34	3.01
Patterson John	1	2	0	22.2	9	6	21	3.57
x-Smith Dan	0	0	0	0.0	0	0	0	0.00
Tucker T.J.	0	1	0	22.2	13	4	16	5.16
Vargas Claudio	4	4	0	72.2	47	36	62	5.82

Ligue junior Rive-Sud

Classement

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Bruno	5	4	556	-
Longueuil	5	4	556	-
St-Constant	6	5	545	-
Granby	5	5	500	1/2
Sherbrooke	5	8	385	2

Mardi 29 juin
Granby 3 Laval 4
Montréal 3 Alles du Québec 2

Mercredi 30 juin
Coaticook 4 Sherbrooke 5

Vendredi 2 juillet
Laval vs Victoriaville, 20h
Montréal vs Coaticook, 20h

Mardi 29 juin
St-Constant 9 Granby 5
St-Bruno vs Longueuil (pluie)

Samedi 3 juillet
St-Constant vs Sherbrooke (2), 16h

Lundi 5 juillet
Granby vs St-Bruno, 19h30

Mardi 6 juillet
St-Bruno vs Granby, 19h30
St-Constant vs Longueuil, 19h30

Ligue A

Classement

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Rochester	13	10	2	1	21	7	31
Montréal	12	8	0	4	20	3	28
Atlanta	13	9	3	1	22	15	28
Richmond	14	7	4	3	18	11	24
Syracuse	11	4	4	3	12	11	15
Virginia Beach	14	4	7	3	19	22	15
Toronto	13	4	8	1	17	31	13
Porto Rico	18	2	11	5	13	26	11
Charleston	14	2	8	4	13	22	10

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Portland	12	8	4	0	25	15	24
Vancouver	12	7	4	1	14	15	22
Minnesota	13	6	4	3	12	7	21
Seattle	13	6	6	1	19	14	19
Milwaukee	12	4	7	1	13	19	13
Calgary	13	2	9	3	11	22	9
Edmonton	11	1	4	6	5	14	9

Mardi 29 juin
Aucun match.

Jeudi 1er juillet
Aucun match.

Vendredi 2 juillet
Montréal à Virginia Beach, 19h30.
Toronto à Syracuse, 20h00.
Seattle à Milwaukee, 20h00.
Vancouver à Portland, 22h00.

Mercredi 30 juin
Aucun match.

Jeudi 1er juillet
Aucun match.

Vendredi 2 juillet
Montréal à Virginia Beach, 19h30.
Toronto à Syracuse, 20h00.
Seattle à Milwaukee, 20h00.
Vancouver à Portland, 22h00.

Mercredi 30 juin
Aucun match.

Jeudi 1er juillet
Aucun match.

Vendredi 2 juillet
Montréal à Virginia Beach, 19h30.
Toronto à Syracuse, 20h00.
Seattle à Milwaukee, 20h00.
Vancouver à Portland, 22h00.

Soccer

Ligue A

Classement

Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Rochester	13	10	2	1	21	7	31
Montréal	12	8	0	4	20	3	28
Atlanta	13	9	3	1	22	15	28
Richmond	14	7	4	3	18	11	24
Syracuse</							

Les Grecs battent les Tchèques 1-0

Ils affronteront les Portugais en finale

PORTO (AP)

Est-ce l'influence des dieux ou tout simplement celle du génie organisateur de leur entraîneur l'Allemand Otto Rehhagel? Quoi qu'il en soit, les Grecs ont signé un nouveau coup de théâtre à l'Euro 2004, hier, en se qualifiant pour la finale grâce à leur victoire à l'arraché de 1-0 sur la République Tchèque, en demi-finale disputée à Porto.

Dominés en terme de possession

et surclassés au nombre d'occasions par des Tchèques grand favoris après quatre succès en quatre matches, les Grecs, qui avaient bénéficié de deux jours de récupération de plus que leur rivaux, ont trouvé l'ouverture à la fin de la première prolongation (105e minute) sur un «but en argent» de leur libéro Traianos Dellas.

Celui-ci est venu couper au premier poteau sur un corner pour permettre aux siens de poursuivre leur incroyable épopée.

En finale, dimanche soir à Lisbonne, la Grèce retrouvera le

Portugal. Ce match ultime sera exactement l'affiche du match d'ouverture, ce qui fait qu'une possibilité de revanche s'offre à la sélection portugaise, battue (2-1) mais dont on n'ose pas dire aujourd'hui qu'elle sera favorite face à cette incroyable équipe hellène.

Après avoir sorti la France, tenant du titre en quart de finale (1-0), la Grèce s'est encore appliquée à faire mentir les pronostics.

Elle y est parvenue grâce à une défense de fer qui a résisté à la meilleure attaque de la compétition



photo AP

Panagiotis Fyssas, à droite, et son coéquipier Vasilios Tsiartas sont fous de joie après leur victoire de 1-0 aux dépens des Tchèques, en demi-finale de l'Euro 2004. Les Grecs se mesureront aux Portugais, dimanche, à Lisbonne, en finale de la compétition.

(10 buts) et à un opportunisme à toute épreuve.

Jamais les Tchèques, trop vite privés de leur meneur et capitaine Pavel Nedved (blessé à un genou

dans la 40e minute), n'ont pu faire comme auparavant la différence par leur jeu collectif.

25 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 02 JUILLET 2004

Ranger huitième aux qualifications

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Pendant qu'il passait son temps dans les puits à faire des modifications sur son aileron arrière, Andrew Ranger a vu plusieurs compétiteurs obtenir de meilleurs temps lors de la première séance de qualification en formule Atlantique, hier au Grand Prix de Cleveland, et le jeune pilote de Roxton Pond, qui aura l'occasion de se reprendre cet après-midi, a dû se contenter de la huitième place.

«Je suis déçu de ma position mais pas du travail que j'ai fait pour apprendre à mieux connaître la piste», lance Andrew, joint à sa sortie du bolide.

La sixième épreuve de la saison en formule Atlantique, disputée sur le circuit temporaire de 2,1 milles de l'aéroport Burke Lakefront, marque la mi-saison puisque le calendrier compte 12 courses. L'expérience commence donc à entrer chez les recrues comme Andrew Ranger, mais ils doivent tout de même se familiariser avec de nouveaux circuits de course.

«C'est une belle piste très rapide, indique le pilote de 17 ans, mais c'est une des plus difficiles parce qu'il n'y a pas de point de repère. C'est très large parce que c'est une piste d'aéroport. Il faut le voir pour le croire.»

Hier matin, lors de la séance de pratique, Ranger s'est surtout appliqué à apprendre la piste tout en s'améliorant à chaque tour. Il a bouclé la séance avec le septième meilleur résultat en 1:09,861 minute.

Ajustement de l'aileron

Sous le soleil hier après-midi, avec une température de 84 F et la piste à 94 F, Ranger a bien entrepris la première qualification en prenant le quatrième rang après six tours. Il a ensuite

réussi le deuxième meilleur tour avant d'entrer aux puits pour faire corriger l'aileron arrière parce que sa voiture glissait.

«J'ai fait deux tours mais je suis retourné dans les puits pour améliorer la situation. Quand je suis retourné en piste, c'était pire et j'ai dû retourner voir les mécaniciens. En piste, j'avais maintenant une voiture rapide mais il y a eu un drapeau rouge en raison d'un accident et la qualification a été écourtée, si bien que je n'ai pas eu le temps de faire un autre tour rapide», laisse entendre Ranger.

Le pilote numéro 27 de l'équipe Sierra Sierra a donc dû se contenter du huitième rang avec un temps de 1:08,095 minute, à une vitesse moyenne légèrement au-dessus de 179 km/h. Il est à une seconde de son coéquipier, Ryan Dalziel, qui a réussi le meilleur temps. Des rumeurs circulaient toutefois en soirée concernant un aileron qui pourrait être illégal dans le cas de Dalziel, si bien qu'il risquait la disqualification.

Une autre pratique de 30 minutes aura lieu ce matin, puis une deuxième qualification à 13h. La course aura lieu samedi à 14h30. Ce sera une épreuve de 32 tours limitée à 50 minutes.

«Ça devrait aller mieux demain (aujourd'hui) parce que je connais la piste et que les derniers ajustements semblaient les bons. Je sais aussi où je perds du temps. Dans les courbes trois et quatre, je freine trop et je perds environ une demi-seconde juste là. Je vais tenter d'améliorer mon sort et je vise une place parmi les trois à cinq premiers. Je sais que j'en suis capable», note Andrew Ranger.

Le pilote de Roxton Pond, à la recherche de sa première victoire en 2004, occupe la quatrième place au championnat avec 109 points en cinq épreuves (trois podiums). Il est à 17 points du meneur, Jon Fogarty, le champion de 2002 qui a gagné les trois dernières courses.

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Grâce à eux, vous commencerez votre journée du bon pied !

Ils sont rapides, courtois et toujours souriants. Ils se lèvent très tôt pour vous livrer votre Voix de l'Est directement chez vous, que vous demeuriez à Granby ou en région.



Martin Farley
Granby



Gabriel Mageau
Granby

MERCI À VOUS CAMELOTS DU MOIS !

Les camelots du mois reçoivent :

- Un certificat de mérite
- Un beau t-shirt avec une caricature illustrant leur travail
- Ainsi qu'un repas complet chez Burger King

Si vous désirez obtenir les services d'un camelot, composez le 375-4555

JE PRÉFÈRE LE GOÛT DE




WHOPPER*
GRATUIT*

Achetez un Whopper au prix courant et obtenez GRATUITEMENT un deuxième Whopper

Veillez présenter ce coupon avant de commander. Ce bon n'est valide avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valide uniquement au Burger King suivant :

855, rue Principale, Granby
Expiration: 31 juillet 2004

* MC de Burger King corporation 1998.



268739V

Une affaire de gros sous

La compétition équestre n'est pas accessible à tout le monde

Jean-Philippe Pineault

BROMONT

N'entre pas qui veut dans le manège de la compétition équestre. Avec des montures frôlant parfois les millions de dollars, des épreuves comme l'International Bromont restent huppées et réservées à une élite qui a beaucoup de moyens.

«Le minimum pour un cheval de compétition est de 15 000 dollars et ça va jusqu'à trois millions de dollars», a fait savoir Marcel Robert, entraîneur de niveau trois à St-Bruno.

Outre le prix d'achat important du cheval, les écuries doivent prévoir des sommes importantes pour rémunérer toutes les personnes qui travaillent dans l'ombre pour que le cavalier ait fière monture lors des championnats. L'entraîneur reçoit une rémunération globale puisqu'il se charge généralement de fournir le palefrenier et la nourriture des animaux.

«L'entraîneur est payé à la personne. Selon l'entraîneur, ça varie entre

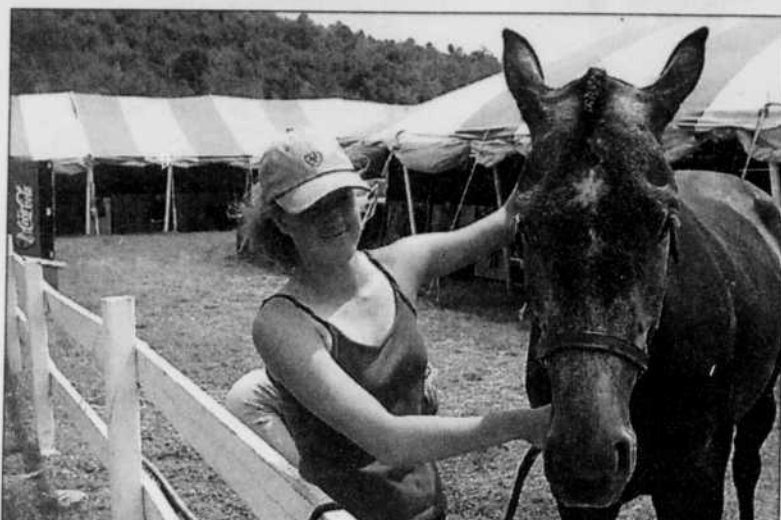


photo Alain Dion

Catherine Provost se lève au chant du coq pour soigner les dispendieuses montures.

mille à deux mille par jour», indique M. Robert.

Comment se financent-ils? «Ils ne se financent pas, ils ont tout simplement beaucoup d'argent!», a-t-il lancé.

Souvent les jeunes commencent dans

le sport parce que leurs parents sont fortunés.»

Un million de bourse

Selon l'entraîneur de St-Bruno, il est difficile pour les athlètes de vivre

de leur sport. «Quelques cavaliers arrivent à gagner leur vie lorsqu'ils parviennent à se rendre au niveau professionnel, explique-t-il. Mais encore là, ils vivent plus souvent de la vente de chevaux que de la compétition. C'est ça qui est lucratif.»

Pour les cavaliers qui se hissent jusqu'aux compétitions majeures, comme celles qui ont lieu dans l'Ouest canadien et aux États-Unis, des bourses beaucoup plus alléchantes que celles de la compétition bromontoise s'offrent à eux. Alors que le gagnant du Grand Prix de l'International Bromont de dimanche dernier a mérité un prix de 17 000 dollars, le vainqueur de la compétition Spruce Meadows, à Calgary, remporte une bourse d'un million de dollars.

Longue journée de travail

Catherine Provost est palefrenière pour l'équipe ontarienne, North Ridge. La journée commence pour elle aux aurores, vers six heures du matin, et se termine souvent un peu plus de douze heures plus tard. «On prépare, on lave les chevaux on fait leurs bandages et on recommence ça toute la journée!», raconte-t-elle.

Mme Provost s'explique mal pourquoi plusieurs des palefreniers rencontrés sur le site olympique sont des femmes. «Je ne sais pas, a-t-elle dit. C'est peut-être parce que les filles sont plus maternelles et parce qu'on aime prendre soin des chevaux!»

Demitra et Weekes autonomes

PRESSE CANADIENNE

L'attaquant Pavol Demitra des Blues de St. Louis et le gardien Kevin Weekes des Hurricanes de la Caroline ont joint les rangs des joueurs autonomes sans restriction à l'ouverture du marché, hier.

Comme tant d'autres, leur équipe respective ne leur a pas fait d'offre qualificative.

Alexei Kovalev et Niklas Sundstrom, du Canadien, sont au nombre des 158 joueurs autonomes sans restriction, une liste de joueurs qui comprend aussi Paul Kariya, Michal Nylander, Richard Matvichuk, Alexei Zhamnov, Peter Bondra, Mathieu Schneider, Teemu Selanne, Dominik Hasek, Brett Hull, Brendan Shanahan, Steve Yzerman, Chris Osgood, Craig Conroy, Ziggy Palffy, Vincent Damphousse, Sean Hill, Alexei Zhitnik, Mike Knuble, Glen Murray, Brian Rolston, Eric Lindros, Jason Allison, Adam Deadmarsh, Anson Carter et Valeri Bure, pour ne nommer que ceux-là.

Kris Draper a évité de se retrouver sur cette liste en acceptant un contrat de 11,2 millions \$ US pour quatre ans des Red Wings de Detroit quelques minutes avant l'heure limite de minuit, mercredi.

Hier, John Madden et Glen Wesley ont également signé de nouveaux contrats.

Madden, un attaquant spécialiste du jeu défensif, a accepté 20 millions \$ pour cinq ans des Devils du New Jersey et le défenseur Wesley touchera 2 millions \$ pour rester en Caroline un an de plus.

De son côté, le défenseur Jaroslav Modry est devenu le premier joueur autonome à se joindre à une nouvelle équipe, ayant conclu une entente avec les Thrashers d'Atlanta.

Demitra et Weekes

Les Blues ont, semble-t-il, réfléchi longuement et ont pris une décision difficile en refusant d'offrir 6,5 millions \$ à Demitra, eux qui doivent déjà verser plus de 25 millions \$ à Chris Pronger (9,5 millions \$), Keith Tkachuk (9 millions \$) et Doug Weight (7 millions \$).

«Ce fut une décision difficile, a convenu le directeur général Larry Pleau, mais nos performances dans les séries depuis quelques années n'ont pas été à la hauteur et, par conséquent, nous devons réduire notre masse salariale.»

Demitra, 29 ans, a totalisé 58 points (23-35) en 68 matches la saison dernière, sa huitième avec les Blues. Il a amassé 519 points (216-303) en 553 matches en carrière.

En Caroline, Jim Rutherford a expliqué que son budget le forçait à liquider Weekes ou l'attaquant Jeff O'Neill.

Quand O'Neill a accepté son offre qualificative de 3,7 millions \$, mardi, il ne restait plus les 2,35 millions \$ requis pour Weekes.

Autodrome: la lutte s'intensifie

GRANBY

La lutte pour les divers championnats a monté d'un cran lors du dernier programme double. On doit s'attendre à ce qu'elle s'intensifie encore au cours des prochaines semaines et même dès ce soir à l'occasion de la soirée d'antan. En effet, afin de montrer un gage d'appréciation à sa clientèle, le promoteur Bob Gatién a annoncé que grâce à la collaboration de commanditaires, l'admission ne serait que de 5 \$ pour les adultes.

David Hébert, en classe modifiée, en a profité pour connaître d'excellents résultats (premier et deuxième) et ainsi augmenter son avance pour le titre de champion. Ce dernier, qui pilote pour le compte de l'équipe Freightliner de Serge Desjardins, effectue un retour à Granby, et ce, dans le but bien évident de s'approprier la couronne. D'ailleurs, c'est cette même équipe qui avait permis à Steve Paine de l'emporter au cours de deux saisons.

Six pilotes, dont Martin Roy, Réal Lafrance, Kayle Robidoux, Mario Moreau, Clément Therrien et Claude

Brouillard, sont au plus fort de la lutte.

De ce groupe, le sympathique Mario Moreau, de Fleurimont, est sans contredit celui qui surprend le plus. Il connaît de loin son meilleur début de calendrier depuis la saison 2000. Installé au quatrième rang du classement, Moreau n'avait jamais réalisé une prestation comme celle-là à pareille date dans le passé. Dans les statistiques, on retrouve qu'il était 10e en 2001.

Plus souvent qu'à son tour, Moreau, qui dispose d'un budget limité pour assouvir sa passion, a été victime d'ennuis mécaniques. Cette année, il a déjà réussi deux troisièmes et tout va pour le mieux en ce moment. Il doit être l'un de ceux qui, comme Réal Lafrance, ne regrette pas d'avoir opté pour des têtes d'aluminium permises par la nouvelle réglementation.

Prévisible

Dès la fin de la saison dernière, il était prévisible que Sébastien Gougeon et Steve Bernard seraient des candidats sérieux au titre en 2004 en classe sportsman.

Les connaisseurs ne se sont pas trompés et, actuellement, ils occupent

les deux premières places. Gougeon a déjà deux succès à son actif, tout comme Daniel Messier, alors que Bernard est toujours en quête d'une première visite dans le cercle des vainqueurs. Cela ne saurait tarder.

Au cours des prochaines semaines, ils devront contrer les efforts de Daniel Messier, Michel Dusseault et Alain Mathieu, s'ils veulent continuer à demeurer au sommet de leur catégorie.

En semi-pro, Normand Voghell est en première place, mais Denis Tremblay, Michel Coderre, Stéphane Larivière et Frédéric Lussier sont bien loin d'avoir lancé la serviette. A noter que malgré sa première position, Voghell n'est pas encore parvenu à l'emporter jusqu'à maintenant. Il a donc le couteau entre les dents et sera à surveiller.

Finalement, Jonathan Jubinville a déjà annoncé ses couleurs. Avec trois victoires jusqu'à maintenant en 4-cylindres, il domine devant le très régulier Robert Larocque et Sylvain Gagnon, qui a connu des déboires lors du dernier programme. Il a glissé en troisième place avec un déficit de 59 points, mais la saison est encore jeune.

Métro Breton et Laiterie Chagnon vous invitent au **Critérium Au Centre-Ville 3 JUILLET**

Le Mondial Cyclotour 4 JUILLET

mondial duvelo.com

www.mondialduvelo.com info@mondialduvelo.com 450.534.2453



Une finale
Sharapova-
Williams

- page 24 -

La Voix des Sports

sports@lavoxdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL

Ligue nationale
Montréal 5 Philadelphie 10
N.Y. Mets 7 Cincinnati 6
Houston 4 Cubs Chicago 5
(10m)
Milwaukee 10 Colorado 9
Floride 1 Atlanta 9
S. Francisco 2 L. Angeles 0 (7e)

Ligue américaine

W Sox Chicago 2 Minnesota 1
Cleveland 7 Detroit 6
Toronto 14 Tampa Bay 0
Texas 4 Seattle 8
Anaheim 3 Oakland 7
Boston 3 N.Y. Yankees 3 (11e)
Baltimore 3 Kansas City 2 (9e)

27 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 02 JUILLET 2004

LES GRECS ÉLIMINENT LES TCHÈQUES

- page 25 -

Scott Downs est encore une proie facile

Les Expos malmenés 10-5

Richard Milo

PHILADELPHIE (PC)

Ce fut un exercice au bâton.

Scott Downs a été malmené pour la deuxième fois en autant de départs depuis son rappel et les Expos ont été battus 10-5 par les Phillies de Philadelphie devant une salle comble de 43 246 personnes, hier, même s'ils menaient 4-1 au milieu de la troisième.

C'était la troisième fois en quatre soirs qu'ils concédaient au moins 10 points aux Phillies, ayant été vaincus 14-6 et 17-7 lors de deux premiers matches de la série. Ils l'avaient emporté 6-3, mercredi. Ils ont donné un total de 44 points lors des quatre rencontres.

Downs (0-2) n'a travaillé que deux manches et un tiers, le temps d'allouer

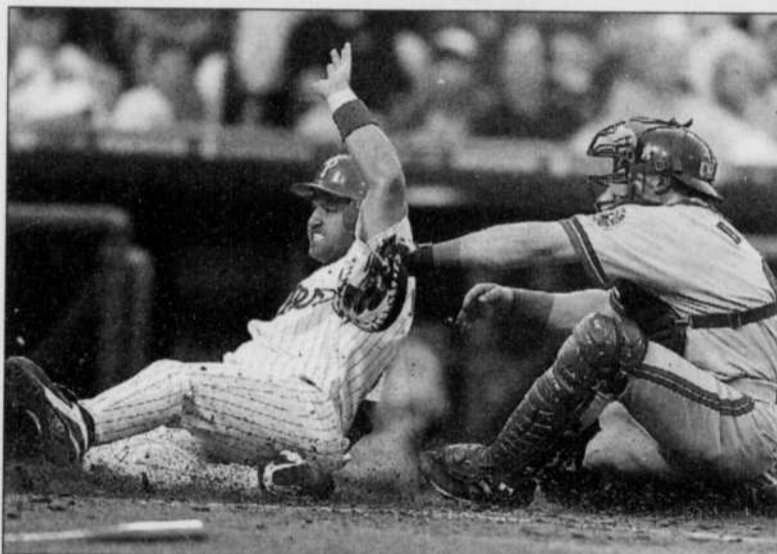


photo AP

Placido Polanco, des Phillies, glisse sauf au marbre, inscrivant ainsi le huitième point des Phillies. Le receveur des Expos, Einar Diaz, a bien tenté de retirer Polanco, mais en vain.

sept points et neuf coups sûrs. Samedi au SkyDome, il n'avait travaillé que deux manches et deux tiers contre les Blue Jays, accordant sept points, trois mérités, et six coups sûrs.

En deux départs, Downs a concédé 14 points et 15 coups sûrs en cinq manches.

Les Expos menaient 4-1 à la troisième mais la balle rapide de Downs ne filait qu'à 84 milles à l'heure et les Phillies ont éclaté en inscrivant six points à la troisième. Mike Lieberthal l'a chassé du match en couronnant la poussée avec un circuit de trois points.

Downs n'avait pas d'étoffe et il a été chanceux de s'en tirer en ne donnant qu'un point à la première. Les buts étaient remplis, il n'y avait aucun retrait et le seul point a été inscrit à la suite d'un optionnel de Jim Thome. Il y a ensuite eu deux coups de canon par Pat Burrell mais les deux balles étaient hors ligne...

La pluie a retardé le début du

match de 29 minutes et Brad Wilkerson a entrepris la rencontre avec un circuit en solo contre Randy Wolf. Les Expos ont ensuite ajouté trois points à la troisième grâce à un double d'un point d'Orlando Cabrera, un simple d'un point de Jose Vidro et un ballon-sacrifice de Tony Batista.

Wolf (3-3), qui est de retour après avoir soigné une tendinite au coude, n'était pas à son mieux lors des premières manches mais bien appuyé, il a remporté sa première victoire depuis le 30 avril. En sept manches, il a alloué quatre points, cinq coups sûrs et deux buts sur balles.

Vidro a frappé en lieu sûr dans un 18e match de suite. Il a aussi réussi un circuit en solo contre Roberto Hernandez à la huitième, son 10e circuit de la saison.

L'instructeur des frappeurs, Tom McCraw, n'était pas à son poste. Il a dû retourner chez lui en Californie en raison du décès de sa mère de 88 ans.

Mathieu Rivard éliminé

GRANBY

Le Granbyen Mathieu Rivard a été éliminé, hier, en subissant une défaite de 3 et 2 devant le Colombien Hector Arias en formule par trou, dans la 52e édition du tournoi international Junior Masters, au club de golf de East Aurora, près de Buffalo.



Gaétan Roy

roy@lavoxdelest.qc.ca

Rivard, 14 ans, s'est tout de même classé parmi les 16 premiers à cet important tournoi, ce qui est le meilleur résultat chez les Québécois.

Dans la compétition par coups, il a pris la cinquième place à l'issue des deux rondes avec un total de 147 (74-73). Même s'il était le plus jeune des quatre Québécois, il a été le meilleur; Marc-Étienne Bussièrès a terminé à 151.

Les 32 premiers joueurs obtenaient leur laisser-passer pour la catégorie des champions, joué en formule par trou. Dans cette ronde, Rivard a eu le meilleur sur l'Américain Robert Mayo, de Austin au Texas, sur le premier trou de prolongation. Hector Arias avait battu Marc-Étienne Bussièrès au 19e trou en première ronde et Bussièrès se

retrouvait ainsi en consolation.

Hier, Rivard se retrouvait face à Arias, un golfeur de Bogota en Colombie qui avait joué 154 (79-75) dans les deux rondes de qualification. La compétition a pris fin après 16 trous puisque Rivard tirait de l'arrière par trois trous avec deux trous à jouer.

«Je n'ai pas mal joué mais Arias a réussi des coups roulés de 20 et 25 pieds pour m'enlever des trous, dit Rivard. J'ai manqué un roulé de quatre pieds au 16e pour gagner le trou, ce qui m'aurait permis de demeurer en vie. La ronde avait bien commencé puisque j'avais gagné les deux premiers trous, dont le premier avec un coup d'approche calé. Mercredi, contre Mayo, j'étais en retard mais j'ai égalé la partie au 16e avant de gagner en prolongation. J'ai placé un coup de cocheur à 12 pieds et lui a joué un boguëy. Je suis content de mon tournoi et surtout de ma cinquième place dans le tournoi par coup. Je ferai mieux la prochaine fois.»

En ronde de consolation (17e à 32e joueur), Bussièrès a remporté ses deux parties suivantes et se retrouve en demi-finale ce matin.

En ronde or (33e à 48e joueur), Jean-Philippe Paiement a gagné deux rondes et jouera en demi-finale ce matin. Émilien Dupont a perdu dès la première ronde or.

Celui qui avait obtenu le premier rang après les deux rondes de qualification, l'Américain Dirk Roth, a été

éliminé en perdant ses deux premiers matches par trou.

Un autre Américain, Clayton Rotz, a remporté le trophée décerné au joueur de 15 ans et moins à avoir joué le meilleur total des deux premières rondes. Il a totalisé 143, quatre coups de mieux que Mathieu Rivard. Rotz a toutefois été battu à son premier match et s'est retrouvé en consolation (17e à 32e joueur), où il jouera en demi-finale ce matin avec Marc-Étienne Bussièrès.

Pelletier sixième

Le Granbyen Francis Pelletier a pris la sixième place lors du championnat du Québec Premiers élan, qui a été disputé en début de semaine au club de golf de Grand-Mère.

Pelletier, 18 ans, a totalisé 223 pour trois rondes en remettant des cartes de 77-73-73. Il a fini à six coups de Hugo Chamberland-Lauzon, de St-Jérôme.

«C'est une amélioration de six positions pour moi par rapport à l'an dernier, indique Pelletier. Je suis content de ma moyenne de 71% de mes coups de départ dans l'allée. C'est ce qui a été la clé de mon jeu avec mon cocheur entre 75 et 115 verges. Les deux derniers trous de ma première ronde m'ont coûté cinq coups. Mon entraîneur Pierre Dugas et moi avons corrigé quelques petits défauts dans ma position d'adresse. J'ai ensuite joué deux bonnes rondes, terminant avec neuf normales d'affilée.»

Lincicome mène à l'Omnium des États-Unis

SOUTH HADLEY, MASS. (AP)

Une adolescente a fondu en larmes à l'Omnium féminin des États-Unis, hier.

Cela n'avait rien à voir avec la pression de disputer le plus important tournoi de la saison contre les meilleures golfeuses au monde. Ni avec une mauvaise ronde.

Et non, ce n'était pas Michelle Wie.

Brittany Lincicome, âgée de 18 ans, ne savait tout simplement pas quoi faire d'autre lorsqu'elle est parvenue à sortir sa balle de l'herbe longue et vu un coup de fer-7 parfaitement joué aboutir dans la coupe pour un aigle. Elle a ainsi complété un parcours de 66, cinq coups sous la normale. Ce résultat lui a valu de se retrouver en tête avec un coup d'avance sur ses rivales, au club de golf Orchards de South Hadley, au Massachusetts.

«J'ai regardé mon père et je me suis mise à pleurer, a par la suite raconté Lincicome. Je ne pouvais m'arrêter. J'ai marché jusqu'au vert, ma mère a commencé à pleurer, et j'ai pleuré encore plus fort. Ne regardez pas votre mère lorsque vous pleurez.»

Des orages ont interrompu le jeu pendant trois heures, de sorte que 75 golfeuses, parmi lesquelles Annika Sorenstam, devront compléter la première ronde ce matin.

Sorenstam montrait une fiche de deux coups sous la normale avec trois trous à jouer. Beth Daniel affichait quant à elle un résultat de trois sous la normale avec six trous à faire.

Lincicome a égalé le meilleur score jamais obtenu par une golfeuse au statut amateur, soit Carol Semple Thompson, en 1994, à Indianwood. Elle a également égalé la performance record de 30 réalisée au cours d'un neuf de retour lors de l'Omnium féminin.

Au petit écran

AUJOURD'HUI

TENNIS

Tournoi de Wimbledon
Demi-finales masculines (7h, RDS; 8h, TSN; 12h, NBC)

GOLF

LPGA

Omnium des États-Unis, 2ème
ronde (14h, RDS)

PGA

Western Open, 2ème
ronde (15h, TSN)

BASEBALL

Inter-ligues

Montréal à Toronto (19h, RDS)

FOOTBALL

Ligue canadienne

Edmonton à Ottawa (19h, TSN)
Suivi de C.-B. en Saskatchewan (TSN)

Grande vente « l'été à vos pieds »

Les **meilleurs** prix en ville !

Hommes, femmes et enfants

CADEAU

À l'achat d'une paire de chaussure d'été recevez un bon d'achat de **25\$** applicable à l'achat d'une paire de botte d'hiver

Une condition **PAYEZ ET EMPORTEZ**



Plus de 500 modèles en magasin
Pointures : 3 à 17 sur plusieurs modèles

Modèles Columbia sandales à partir de **25\$** Junior à partir de **25\$** adultes à partir de **35\$**



Venez voir notre département de manteaux d'hiver à **1/2 prix**

HUDON
le **spécialiste**
de la tête aux pieds !



* Jusqu'à épuisement des stocks

WILSON ULTIME CONCEPT WESTWAY NAT'S WOLVERINE WORX TOPTTECH COLUMBIA Sportswear Company CAT



HUDON INDUSTRIEL : 776-7601

- Distributeur de:
- Vêtements de travail
 - Chaussures de sécurité
 - Équipement de sécurité
 - Gants de travail
 - Vêtements sport



Unité mobile
(partout au Québec)

51 Évangéline, Granby (Face aux Galeries de Granby)

